



Organismo Internacional de Energía Atómica

## CIRCULAR INFORMATIVA

---

# INF

IAEA - INFCIRC/335/Add.7  
IAEA - INFCIRC/336/Add.8  
Septiembre de 1993

Distr. GENERAL

ESPAÑOL

Original: INGLES

### CONVENCION SOBRE LA PRONTA NOTIFICACION DE ACCIDENTES NUCLEARES

Y

### CONVENCION SOBRE ASISTENCIA EN CASO DE ACCIDENTE NUCLEAR O EMERGENCIA RADIOLOGICA

- Parte I: Listas sobre la situación en cuanto a firma y ratificación al 1 de septiembre de 1993
- A. Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares (Convención de Notificación), págs. 2 a 5.
  - B. Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica (Convención de Asistencia), págs. 6 a 9.
- Parte II: Textos de las reservas/declaraciones formuladas en el momento de depositar el instrumento expresando consentimiento a quedar obligado o ulteriormente, y objeciones al respecto, págs. 10 a 33.
- Parte III: Textos de las reservas/declaraciones formuladas en el momento de la firma, págs. 34 a 45.

El presente documento comprende la información que figura en el documento INFCIRC/335/Add.6 - INFCIRC/336/Add.7. En consecuencia, reemplaza a ese documento.

PARTE I

Listas de situación en cuanto a firma y ratificación

CONVENCIÓN SOBRE LA PRONTA NOTIFICACIÓN DE ACCIDENTES NUCLEARES

Firma, ratificación, aceptación, aprobación o adhesión  
 por parte de Estados u organizaciones

Estado/Organización	Fecha de la firma	Medio y fecha de expresión del consentimiento a quedar obligado	Entrada en vigor
Afganistán*	26 Sep. 1986		
Alemania*	26 Sep. 1986	ratificación* depositada: 14 Sep. 1989	15 Oct. 1989
Arabia Saudita		adhesión* depositada: 3 Nov. 1989	4 Dic. 1989
Argelia*	24 Sep. 1987		
Argentina		adhesión* depositada: 17 Ene. 1990	17 Feb. 1990
Armenia		adhesión depositada: 24 Ago. 1993	24 Sep. 1993
Australia*	26 Sep. 1986	ratificación depositada: 22 Sep. 1987	23 Oct. 1987
Austria	26 Sep. 1986	ratificación depositada: 18 Feb. 1988	20 Mar. 1988
Bangladesh		adhesión depositada: 7 Ene. 1988	7 Feb. 1988
Belarús*	26 sep. 1986	ratificación* depositada: 26 Ene. 1987	26 Feb. 1987
Bélgica	26 Sep. 1986		
Brasil	26 Sep. 1986	ratificación depositada: 4 Dic. 1990	4 Ene. 1991
Bulgaria*	26 Sep. 1986	ratificación* depositada: 24 Feb. 1988	26 Mar. 1988
Camerún	25 Sep. 1987		
Canadá*	26 Sep. 1986	ratificación depositada: 18 Ene. 1990	18 Feb. 1990
Costa Rica	26 Sep. 1986	ratificación depositada: 16 Sep. 1991	17 Oct. 1991
Côte d'Ivoire	26 Sep. 1986		
Croacia		sucesión notificada: 29 Sep. 1992	con efecto el 8 Oct. 1991
Cuba*	26 Sep. 1986	ratificación* depositada: 8 Ene. 1991	8 Feb. 1991
Chile	26 Sep. 1986		
China*	26 Sep. 1986	ratificación* depositada: 10 Sep. 1987	11 Oct. 1987

\* Indica que en el momento de la firma/ratificación/aceptación/aprobación/o adhesión se depositó una reserva/declaración.

1/ Indica que la reserva/declaración fue retirada posteriormente.

(Convención de Notificación, continuación)

Estado/Organización	Fecha de la firma	Medio y fecha de expresión del consentimiento a quedar obligado	Entrada en vigor
Chipre		adhesión	
Dinamarca	26 Sep. 1986	depositada: 4 Ene. 1989 firma, 26 Sep. 1986	4 Feb. 1989 27 Oct. 1986
Egipto	26 Sep. 1986	ratificación*	
Emiratos Arabes Unidos		depositada: 6 Jul. 1988 adhesión*	6 Ago. 1988
Eslovenia		depositada: 2 Oct. 1987 sucesión	2 Nov. 1987 con efecto el
España	26 Sep. 1986	notificada: 7 Jul. 1992 ratificación*	25 Jun. 1991
Estados Unidos*	26 Sep. 1986	depositada: 13 Sep. 1989 ratificación*	14 Oct. 1989
Federación de Rusia*	26 Sep. 1986	depositada: 19 Sep. 1988 ratificación	20 Oct. 1988
Finlandia	26 Sep. 1986	depositada: 23 Dic. 1986 continuación notificada: 26 Dic. 1991 aprobación	24 Ene. 1987
Francia*	26 Sep. 1986	depositada: 11 Dic. 1986 aprobación*	11 Ene. 1987
Grecia*	26 Sep. 1986	depositada: 6 Mar. 1989 ratificación	6 Abr. 1989
Guatemala	26 Sep. 1986	depositada: 6 Jun. 1991 ratificación	7 Jul. 1991
Hungría*	26 Sep. 1986	depositada: 8 Ago. 1988 ratificación* <sup>1/</sup>	8 Sep. 1988
India*	29 Sep. 1986	depositada: 10 Mar. 1987 ratificación*	10 Abr. 1987
Indonesia*	26 Sep. 1986	depositada: 28 Ene. 1988	28 Feb. 1988
Irán, República Islámica del	26 Sep. 1986		
Iraq*	12 Ago. 1987	ratificación*	
Irlanda*	26 Sep. 1986	depositada: 21 Jul. 1988 ratificación	21 Ago. 1988
Islandia	26 Sep. 1986	depositada: 13 Sep. 1991 ratificación	14 Oct. 1991
Israel	26 Sep. 1986	depositada: 27 Sep. 1989 ratificación*	28 Oct. 1989
Italia*	26 Sep. 1986	depositada: 25 May. 1989 ratificación*	25 Jun. 1989
Japón	6 Mar. 1987	depositada: 8 Feb. 1990 aceptación	11 Mar. 1990
Jordania	2 Oct. 1986	depositada: 9 Jun. 1987 ratificación	10 Jul. 1987
		depositada: 11 Dic. 1987	11 Ene. 1988

(Convención de Notificación, continuación)

Estado/Organización	Fecha de la firma	Medio y fecha de expresión del consentimiento a quedar obligado	Entrada en vigor
Letonia		adhesión depositada: 28 Dic. 1992	28 Ene. 1993
Libano	26 Sep. 1986		
Liechtenstein	26 Sep. 1986		
Luxemburgo	29 Sep. 1986		
Malasia*	1 Sep. 1987	firma, 1 Sep. 1987	2 Oct. 1987
Malí	2 Oct. 1986		
Marruecos	26 Sep. 1986		
Mauricio		adhesión* depositada: 17 Ago. 1992	17 Sep. 1992
México	26 Sep. 1986	ratificación depositada: 10 May. 1988	10 Jun. 1988
Mónaco	26 Sep. 1986	aprobación* depositada: 19 Jul. 1989	19 Ago. 1989
Mongolia*	8 Ene. 1987	ratificación* <sup>1/</sup> depositada: 11 Jun. 1987	12 Jul. 1987
Níger	26 Sep. 1986		
Nigeria	21 Ene. 1987	ratificación depositada: 10 Ago. 1990	10 Sep. 1990
Noruega	26 Sep. 1986	firma, 26 Sep. 1986	27 Oct. 1986
Nueva Zelandia		adhesión depositada: 11 Mar. 1987	11 Abr. 1987
Países Bajos*	26 Sep. 1986	aceptación depositada: 23 Sep. 1991	24 Oct. 1991
Pakistán		adhesión* depositada: 11 Sep. 1989	12 Oct. 1989
Panamá	26 Sep. 1986		
Paraguay	2 Oct. 1986		
Polonia*	26 Sep. 1986	ratificación* depositada: 24 Mar. 1988	24 Abr. 1988
Portugal	26 Sep. 1986	ratificación depositada: 30 Abr. 1993	31 May. 1993
Reino Unido*	26 Sep. 1986	ratificación* depositada: 9 Feb. 1990	12 Mar. 1990
República Árabe Siria	2 Jul. 1987		
República Checa		sucesión notificada: 24 Mar. 1993	con efecto el 1 Ene. 1993
República de Corea		adhesión depositada: 8 Jun. 1990	9 Jul. 1990
República Eslovaca		sucesión notificada: 10 Feb. 1993	con efecto el 1 Ene. 1993
República Popular Democrática de Corea*	29 Sep. 1986		
Rumanía		adhesión* depositada: 12 Jun. 1990	13 Jul. 1990
Santa Sede	26 Sep. 1986		
Senegal	15 Jun. 1987		
Sierra Leona	25 Mar. 1987		

(Convención de Notificación, continuación)

Estado/Organización	Fecha de la firma	Medio y fecha de expresión del consentimiento a quedar obligado	Entrada en vigor
Sri Lanka		adhesión*	
		depositada: 11 Ene. 1991	11 Feb. 1991
Sudáfrica	10 Ago. 1987	ratificación*	
		depositada: 10 Ago. 1987	10 Sep. 1987
Sudán	26 Sep. 1986		
Suecia	26 Sep. 1986	ratificación	
		depositada: 27 Feb. 1987	30 Mar. 1987
Suiza	26 Sep. 1986	ratificación	
		depositada: 31 May. 1988	1 Jul. 1988
Tailandia*	25 Sep. 1987	ratificación*	
		depositada: 21 Mar. 1989	21 Abr. 1989
Túnez	24 Feb. 1987	ratificación	
		depositada: 24 Feb. 1989	27 Mar. 1989
Turquía*	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 3 Ene. 1991	3 Feb. 1991
Ucrania*	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 26 Ene. 1987	26 Feb. 1987
Uruguay		adhesión	
		depositada: 21 Dic. 1989	21 Ene. 1990
Viet Nam		adhesión*	
		depositada: 29 Sep. 1987	30 Oct. 1987
Yugoslavia	27 May. 1987	ratificación	
		depositada: 8 Feb. 1989	11 Mar. 1989
		continuación	
		notificada: 28 Abr. 1992	
Zaire	30 Sep. 1986		
Zimbabwe	26 Sep. 1986		
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación		adhesión*	
		depositada: 19 Oct. 1990	19 Nov. 1990
Organización Meteorológica Mundial		adhesión*	
		depositada: 17 Abr. 1990	18 May. 1990
Organización Mundial de la Salud		adhesión*	
		depositada: 10 Ago. 1988	10 Sep. 1988

Nota: La Convención entró en vigor el 27 de octubre de 1986, es decir, 30 días después de la fecha en que el tercer Estado expresó su consentimiento a quedar obligado, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 12.

Situación: 70 signatarios  
 68 partes

CONVENCION SOBRE ASISTENCIA EN CASO DE ACCIDENTE NUCLEAR  
 O EMERGENCIA RADIOLOGICA

Firma, ratificación, aceptación, aprobación o adhesión  
por parte de Estados u organizaciones

Estado/Organización	Fecha de la firma	Medio y fecha de expresión del consentimiento a quedar obligado	Entrada en vigor
Afganistán*	26 Sep. 1986		
Alemania*	26 Sep. 1986	ratificación*	
Arabia Saudita		depositada: 14 Sep. 1989	15 Oct. 1989
Argelia*	24 Sep. 1987	adhesión*	
Argentina		depositada: 3 Nov. 1989	4 Dic. 1989
Armenia		adhesión*	
Australia*	26 Sep. 1986	depositada: 17 Ene. 1990	17 Feb. 1990
Austria	26 Sep. 1986	adhesión	
Bangladesh		depositada: 24 Ago. 1993	24 Sep. 1993
Belarús*	26 Sep. 1986	ratificación*	
Bélgica	26 Sep. 1986	depositada: 22 Sep. 1987	23 Oct. 1987
Brasil	26 Sep. 1986	ratificación*	
Bulgaria*	26 Sep. 1986	depositada: 21 Nov. 1989	22 Dic. 1989
Camerún	25 Sep. 1987	adhesión	
Canadá*	26 Sep. 1986	depositada: 7 Ene. 1988	7 Feb. 1988
Costa Rica	26 Sep. 1986	ratificación*	
Côte d'Ivoire	26 Sep. 1986	depositada: 26 Ene. 1987	26 Feb. 1987
Croacia		ratificación	
Cuba*	26 Sep. 1986	depositada: 4 Dic. 1990	4 Ene. 1991
Chile	26 Sep. 1986	ratificación*	
China*	26 Sep. 1986	depositada: 24 Feb. 1988	26 Mar. 1988
Chipre		adhesión	
Dinamarca	26 Sep. 1986	depositada: 16 Sep. 1991	17 Oct. 1991
		sucesión	con efecto el
		notificada: 29 Sep. 1992	8 Oct. 1991
		ratificación*	
		depositada: 8 Ene. 1991	8 Feb. 1991
		ratificación*	
		depositada: 10 Sep. 1987	11 Oct. 1987
		adhesión	
		depositada: 4 Ene. 1989	4 Feb. 1989

\* Indica que en el momento de la firma/ratificación/aceptación/aprobación/o adhesión se depositó una reserva/declaración.

1/ Indica que la reserva/declaración fue retirada posteriormente.

(Convención de Asistencia, continuación)

Estado/Organización	Fecha de la firma	Medio y fecha de expresión del consentimiento a quedar obligado	Entrada en vigor
Egipto	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 17 Oct. 1988	17 Nov. 1988
Emiratos Arabes Unidos		adhesión*	
		depositada: 2 Oct. 1987	2 Nov. 1987
Eslovenia		sucesión	con efecto el
		notificada: 7 Jul. 1992	25 Jun. 1991
España	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 13 Sep. 1989	14 Oct. 1989
Estados Unidos*	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 19 Sep. 1988	20 Oct. 1988
Federación de Rusia*	26 Sep. 1986	ratificación	
		depositada: 23 Dic. 1986	26 Feb. 1987
		continuación	
		notificada: 26 Dic. 1991	
Finlandia	26 Sep. 1986	aprobación*	
		depositada: 27 Nov. 1990	28 Dic. 1990
Francia*	26 Sep. 1986	aprobación*	
		depositada: 6 Mar. 1989	6 Abr. 1989
Grecia*	26 Sep. 1986	ratificación	
		depositada: 6 Jun. 1991	7 Jul. 1991
Guatemala	26 Sep. 1986	ratificación	
		depositada: 8 Ago. 1988	8 Sep. 1988
Hungría*	26 Sep. 1986	ratificación* <sup>1/</sup>	
		depositada: 10 Mar. 1987	10 Abr. 1987
India*	29 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 28 Ene. 1988	28 Feb. 1988
Indonesia*	26 Sep. 1986		
Irán, República Islámica del	26 Sep. 1986		
Iraq*	12 Ago. 1987	ratificación*	
		depositada: 21 Jul. 1988	21 Ago. 1988
Irlanda*	26 Sep. 1986	ratificación	
		depositada: 13 Sep. 1991	14 Oct. 1991
Islandia	26 Sep. 1986		
Israel	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 25 May. 1989	25 Jun. 1989
Italia	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 25 Oct. 1990	25 Nov. 1990
Jamahiriya Arabe Libia		adhesión	
		depositada: 27 Jun. 1990	28 Jul. 1990
Japón	6 Mar. 1987	aceptación*	
		depositada: 9 Jun. 1987	10 Jul. 1987
Jordania	2 Oct. 1986	ratificación	
		depositada: 11 Dic. 1987	11 Ene. 1988
Letonia		adhesión	
		depositada: 28 Dic. 1992	28 Ene. 1993
Líbano	26 Sep. 1986		
Liechtenstein	26 Sep. 1986		

(Convención de Asistencia, continuación)

Estado/Organización	Fecha de la firma	Medio y fecha de expresión del consentimiento a quedar obligado	Entrada en vigor
Malasia*	1 Sep. 1987	firma, 1 Sep. 1987	2 Oct. 1987
Mali	2 Oct. 1986		
Marruecos	26 Sep. 1986		
Mauricio		adhesión*	
		depositada: 17 Ago. 1992	17 Sep. 1992
México	26 Sep. 1986	ratificación	
		depositada: 10 May. 1988	10 Jun. 1988
Mónaco	26 Sep. 1986	aprobación*	
		depositada: 19 Jul. 1989	19 Ago. 1989
Mongolia*	8 Ene. 1987	ratificación* <sup>1/</sup>	
		depositada: 11 Jun. 1987	12 Jul. 1987
Níger	26 Sep. 1986		
Nigeria	21 Ene. 1987	ratificación	
		depositada: 10 Ago. 1990	10 Sep. 1990
Noruega*	26 Sep. 1986	firma, 26 Sep. 1986	26 Feb. 1987
Nueva Zelandia		adhesión*	
		depositada: 11 Mar. 1987	11 Abr. 1987
Países Bajos*	26 Sep. 1986	aceptación	
		depositada: 23 Sep. 1991	24 Oct. 1991
Pakistán		adhesión*	
		depositada: 11 Sep. 1989	12 Oct. 1989
Panamá	26 Sep. 1986		
Paraguay	2 Oct. 1986		
Polonia*	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 24 Mar. 1988	24 Abr. 1988
Portugal	26 Sep. 1986		
Reino Unido*	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 9 Feb. 1990	12 Mar. 1990
República Arabe Siria	2 Jul. 1987		
República Checa		sucesión	con efecto el
		notificada: 24 Mar. 1993	1 Ene. 1993
República de Corea		adhesión*	
		depositada: 8 Jun. 1990	9 Jul. 1990
República Eslovaca		sucesión	con efecto el
		notificada: 10 Feb. 1993	1 Ene. 1993
República Popular Democrática de Corea*	29 Sep. 1986		
Rumania		adhesión*	
		depositada: 12 Jun. 1990	13 Jul. 1990
Santa Sede	26 Sep. 1986		
Senegal	15 Jun. 1987		
Sierra Leona	25 Mar. 1987		
Sri Lanka		adhesión*	
		depositada: 11 Ene. 1991	11 Feb. 1991
Sudáfrica	10 Ago. 1987	ratificación*	
		depositada: 10 Ago. 1987	10 Sep. 1987
Sudán	26 Sep. 1986		



(Convención de Asistencia, continuación)

Estado/Organización	Fecha de la firma	Medio y fecha de expresión del consentimiento a quedar obligado	Entrada en vigor
Suecia	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 24 Jun. 1992	25 Jul. 1992
Suiza	26 Sep. 1986	ratificación	
		depositada: 31 May. 1988	1 Jul. 1988
Tailandia*	25 Sep. 1987	ratificación*	
		depositada: 21 Mar. 1989	21 Abr. 1989
Túnez	24 Feb. 1987	ratificación	
		depositada: 24 Feb. 1989	27 Mar. 1989
Turquía*	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 3 Ene. 1991	3 Feb. 1991
Ucrania*	26 Sep. 1986	ratificación*	
		depositada: 26 Ene. 1987	26 Feb. 1987
Uruguay		adhesión	
		depositada: 21 Dic. 1989	21 Ene. 1990
Viet Nam		adhesión*	
		depositada: 29 Sep. 1987	30 Oct. 1987
Yugoslavia		adhesión	
		depositada: 9 Abr. 1991	10 May. 1991
		continuación	
		notificada: 28 Abr. 1992	
Zaire	30 Sep. 1986		
Zimbabwe	26 Sep. 1986		
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación		adhesión*	
		depositada: 19 Oct. 1990	19 Nov. 1990
Organización Meteorológica Mundial		adhesión*	
		depositada: 17 Abr. 1990	18 May. 1990
Organización Mundial de la Salud		adhesión*	
		depositada: 10 Ago. 1988	10 Sep. 1988

Nota: La Convención entró en vigor el 26 de febrero de 1987, es decir, 30 días después de la fecha en que el tercer Estado expresó su consentimiento a quedar obligado, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 14.

Situación: 68 signatarios  
 65 partes

PARTE II

Reservas/declaraciones formuladas en el momento de depositar  
el instrumento expresando el consentimiento a quedar  
obligado o ulteriormente, y objeciones al respecto

ALEMANIA

[14 de septiembre de 1989]<sup>1/</sup>

Se recibió la siguiente declaración en términos idénticos para la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica: "... la Convención mencionada se aplicará también al Land Berlín con efecto a partir de la fecha en que haya entrado en vigor para la República Federal de Alemania".

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ARABIA SAUDITA

[3 de noviembre de 1989]<sup>1/</sup>

I. Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

1) El Gobierno del Reino de Arabia Saudita declara que las disposiciones del Artículo 1 son insatisfactorias, pues imponen a los Estados Parte la obligación de notificar solo los accidentes que ocasionen una liberación de material radiactivo que haya cruzado o pueda cruzar una frontera internacional o los que puedan tener consecuencias fuera de su jurisdicción y control. El Gobierno del Reino de Arabia Saudita considera que deben notificarse todos los accidentes, incluidos los que tienen consecuencias limitadas al territorio del Estado interesado, sin que importe el origen del accidente, si es civil o militar, incluidos los accidentes resultantes de armas nucleares o ensayos de armas nucleares, ya que los efectos transfronterizos de cualquier origen que tengan importancia en materia de seguridad pueden causar daño a todos sin distinción.

2) De conformidad con el párrafo 3 del Artículo 11, el Gobierno del Reino de Arabia Saudita declara que no se considera obligado por el procedimiento de solución de controversias estipulado en el párrafo 2 de ese Artículo.

II. Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

1) El Gobierno del Reino de Arabia Saudita no se considera obligado total ni parcialmente por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 del Artículo 8 relativas a la concesión de privilegios, inmunidades y facilidades a las partes que presten asistencia.

2) El Gobierno del Reino de Arabia Saudita no se considera obligado total ni parcialmente por el párrafo 2 del Artículo 10 relativo a reclamaciones e

---

<sup>1/</sup> Fecha del depósito de la reserva/declaración/objeción.

(Parte II, continuación)

ARABIA SAUDITA (continuación)

indemnización. El Gobierno del Reino de Arabia Saudita aplicará la legislación local al decidir sobre los procedimientos pertinentes.

3) Con arreglo al párrafo 3 del Artículo 13, el Gobierno del Reino de Arabia Saudita declara que no se considera obligado por las disposiciones para el arreglo de controversias previstas en el párrafo 2 de ese Artículo.

4) En relación con el Artículo 9, relativo al tránsito de personal, equipo y bienes dirigido al Estado solicitante o procedente de él, el Gobierno del Reino de Arabia Saudita no se considerará obligado a facilitar el tránsito por su territorio de personal, equipo y bienes a menos que existan relaciones diplomáticas entre el Reino y los Estados Parte interesados en el momento en que se presta esa asistencia.

III. La adhesión a estas dos Convenciones no entraña reconocimiento alguno de Israel o establecimiento de cualquier tipo de relación con dicho país en lo que respecta a cuestiones reguladas por dichas Convenciones."

(Original en árabe; traducción de la Secretaría)

ARGENTINA

[17 de enero de 1990]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 3 del Artículo 11, la República Argentina no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias establecidos en el Artículo 11, párrafo 2 de la Convención."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 9 del Artículo 8, la República Argentina no se considera obligada por ninguna de las disposiciones relativas a privilegios e inmunidades estipuladas en el Artículo 8, párrafos 2 y 3 de la Convención.

De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 5 del Artículo 10, la República Argentina no se considera obligada por ninguna de las disposiciones relativas a reclamaciones e indemnizaciones estipuladas en el Artículo 10, párrafo 2.

De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 3 del Artículo 13, la República Argentina no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias establecidos en el Artículo 13, párrafo 2 de la Convención."

(Original en español)

(Parte II, continuación)

AUSTRALIA

[22 de septiembre de 1987]<sup>1/</sup>

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"DECLARANDO, de conformidad con lo permitido en el Artículo 8.9 de la Convención, que Australia no se considera obligada por los Artículos 8.2 y 8.3."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

AUSTRIA

[21 de noviembre de 1989]<sup>1/</sup>

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"Tengo el honor de informarle, de conformidad con el inciso b) del párrafo 5 del Artículo 10 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, de que Austria no aplicará el párrafo 2 del Artículo antes mencionado en casos de negligencia flagrante de los individuos que hubieren causado la muerte, lesión pérdida o daño."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

BELARUS

[26 de enero de 1987]<sup>1/</sup>

Se ha recibido la siguiente reserva idéntica para ambas Convenciones:

"La RSS de Bielorrusia no se considerará obligada por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y del párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que contemplan la posibilidad de someter una controversia entre Estados Parte a arbitraje o de remitirla a la Corte Internacional de Justicia a petición de cualquiera de las partes, y declara que para someter cualquier controversia internacional a arbitraje o remitirla a la Corte Internacional de Justicia es necesario el acuerdo de todas las partes en cada uno de los casos."

(Original en ruso; traducción de la Secretaría)

BULGARIA

[24 de febrero de 1988]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"La República Popular de Bulgaria no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 11, que establece la posibilidad de someter las controversias, a petición de cualquiera de las partes en la controversia,

(Parte II, continuación)

BULGARIA (continuación)

a arbitraje o a la consideración de la Corte Internacional de Justicia, y declara que para someter cualquier controversia internacional a arbitraje o a la consideración de la Corte Internacional de Justicia, se necesita el consentimiento de todas las partes interesadas en cada caso determinado."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"La República Popular de Bulgaria no se considera obligada por la disposición del párrafo 2 del Artículo 13, que establece la posibilidad de someter las controversias, a petición de cualquiera de las partes en la controversia, a arbitraje o a la consideración de la Corte Internacional de Justicia, y declara que para someter cualquier controversia internacional a arbitraje o a la consideración de la Corte Internacional de Justicia, se necesita el consentimiento de todas las partes interesadas en cada caso determinado."

(Original en inglés y búlgaro; traducción de la Secretaría)

CUBA

[8 de enero de 1991]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Gobierno de la República de Cuba declara, en conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares, que no se considera obligado por el procedimiento estipulado en el párrafo 2 para la solución de controversias."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Gobierno de la República de Cuba declara, en conformidad con el párrafo 3 del artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que no se considera obligado por el procedimiento estipulado en el párrafo 2 para la solución de controversias."

(Original en español)

CHINA

[10 de septiembre de 1987]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"China no se considerará obligada por los dos procedimientos de solución de controversias prescritos en el párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares."

(Parte II, continuación)

CHINA (continuación)

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"China no aplicará las disposiciones que figuran en el párrafo 2 del Artículo 10 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica en casos de negligencia flagrante de los individuos que hubieren causado muerte, lesión, pérdida o daño.

China no se considerará obligada por los dos procedimientos de solución de controversias prescritos en el párrafo 2 del Artículo 13."

(Original en chino e inglés; traducción de la Secretaría)

EGIPTO

[6 de julio de 1988]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"1. La República Arabe de Egipto enfoca los Artículos 1 y 2 de la Convención, relativos a su ámbito de aplicación, a la luz de las declaraciones oficiales formuladas por los representantes de China, los Estados Unidos de América, Francia, el Reino Unido y la Unión Soviética por las que se señala que sus Gobiernos están dispuestos a notificar voluntariamente al Organismo Internacional de Energía Atómica, y a cualesquiera otros Estados afectados, todo accidente que no esté especificado en el Artículo 1 de la Convención y que pueda tener consecuencias radiológicas transfronterizas.

2. La República Arabe de Egipto declara que no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias a que hace referencia el párrafo 2 del Artículo 11."

(Original en árabe; traducción de la Secretaría)

EGIPTO

[17 de octubre de 1988]<sup>1/</sup>

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"1. La República Arabe de Egipto considera que el Artículo 5 de la Convención relativo a las "Funciones del Organismo" debe considerarse y aplicarse a la luz del Artículo 2.6, y en conformidad con éste;

2. La República Arabe de Egipto interpreta que el Artículo 7 significa que las necesidades de los países en desarrollo se tendrán específicamente en cuenta durante la consideración de pedidos de asistencia en caso de accidente nuclear;

(Parte II, continuación)

EGIPTO (continuación)

3. La República Arabe de Egipto considera que las obligaciones relacionadas con los privilegios e inmunidades, a que se refiere el Artículo 8 se aplicarán en conformidad con la legislación egipcia;

4. La República Arabe de Egipto declara que no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias dispuestos en el párrafo 2 del Artículo 13."

(Original en árabe; traducción de la Secretaría)

EMIRATOS ARABES UNIDOS

[2 de octubre de 1987]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Gobierno de los Emiratos Arabes Unidos, de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 11, no se considera obligado por las disposiciones del párrafo 2 de dicho Artículo."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Gobierno de los Emiratos Arabes Unidos, de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 13, no se considera obligado por las disposiciones del párrafo 2 de dicho Artículo."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ESPAÑA

[11 de septiembre de 1989]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Reino de España no se considera obligado por el procedimiento de solución de controversias estipulado en el párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Reino de España declara que no se considera obligado por lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 del Artículo 8, en el párrafo 2 del Artículo 10 y en el párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica."

(Original en español)

(Parte II, continuación)

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

[19 de septiembre de 1988]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"Según se estipula en el párrafo 3 del artículo 11, los Estados Unidos declaran que no se consideran obligados por ninguno de los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 de dicho artículo."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"Con arreglo a los párrafos 3 y 4 del artículo 2 y al párrafo 2 del artículo 7, los Estados Unidos declaran que el reembolso de los gastos es una de las condiciones de la asistencia que pueden prestar, a menos que especifiquen expresamente otra cosa o renuncien al reembolso.

Con respecto a cualquier otro Estado Parte que haya declarado, conforme al párrafo 9 del artículo 8, que no se considera obligado en todo o en parte por los párrafos 2 o 3, los Estados Unidos declaran, conforme al párrafo 9, que en sus relaciones con arreglo a los tratados con dicho Estado, los Estados Unidos no se consideran obligados por los párrafos 2 y 3, en la misma medida indicada en la declaración de ese otro Estado Parte.

Con respecto a cualquier otro Estado Parte que haya declarado, conforme al párrafo 5 del artículo 10, que no se considera obligado en todo o en parte por el párrafo 2 o que no aplicará en todo o en parte el párrafo 2 en casos de negligencia grave, los Estados Unidos declaran, conforme al párrafo 5, que en sus relaciones con arreglo a los tratados con dicho Estado, los Estados Unidos no se consideran obligados por el párrafo 2, en la misma medida indicada en la declaración de ese otro Estado Parte.

Según lo estipulado en el párrafo 3 del artículo 13, los Estados Unidos declaran que no se consideran obligados por ninguno de los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 de dicho artículo."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

FEDERACION DE RUSIA

[23 de diciembre de 1986]<sup>1/</sup>

Se ha recibido la siguiente reserva idéntica para ambas Convenciones:

"La URSS no se considerará obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y del párrafo 2 del artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que contemplan la posibilidad de someter una controversia entre Estados Parte a arbitraje o de remitirla a la Corte Internacional de Justicia a petición de cualquiera de las



(Parte II, continuación)

FEDERACION DE RUSIA (continuación)

partes, y declara que para someter cualquier controversia internacional a arbitraje o remitirla a la Corte Internacional de Justicia es necesario el acuerdo de todas las partes en cada uno de los casos."

(Original en ruso; traducción de la Secretaría)

FINLANDIA

[27 de noviembre de 1990]<sup>1/</sup>

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"Finlandia no aplicará el párrafo 2 del Artículo 10 en casos de gran negligencia de los individuos que hubieren causado muerte, lesión, pérdida o daño."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

FRANCIA

[6 de marzo de 1989]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Gobierno de la República Francesa declara, de conformidad con el Artículo 11.3, que Francia no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 de dicho Artículo."

(Original en francés; traducción de la Secretaría)

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Gobierno de la República Francesa declara, de conformidad con el Artículo 8.9, que Francia no se considera obligada por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 de dicho Artículo;

El Gobierno de la República Francesa declara, de conformidad con el Artículo 10.5, que Francia no se considera obligada por el párrafo 2 de dicho Artículo;

El Gobierno de la República Francesa declara, de conformidad con el Artículo 13.3, que Francia no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 de dicho Artículo."

(Original en francés; traducción de la Secretaría)

(Parte II, continuación)

HUNGRÍA

[10 de marzo de 1987]<sup>1/</sup>

(Las reservas que figuran a continuación fueron retiradas posteriormente, el 30 de noviembre de 1989)

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"La República Popular Húngara no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 del artículo 11 de la Convención, dado que, en su opinión, la jurisdicción de todo tribunal arbitral o de la Corte Internacional de Justicia puede basarse solamente en la aceptación voluntaria previa de dicha jurisdicción por todas las Partes interesadas."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"La República Popular Húngara no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 del artículo 13 de la Convención, dado que, en su opinión, la jurisdicción de todo tribunal arbitral o de la Corte Internacional de Justicia puede basarse solamente en la aceptación voluntaria previa de dicha jurisdicción por todas las Partes interesadas."

(Original en inglés y húngaro; traducción de la Secretaría)

INDIA

[28 de enero de 1988]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"1. El Gobierno de la India considera que la Convención adolece de graves defectos inherentes, ya que establece una diferencia entre Estados poseedores de armas nucleares y Estados no poseedores de armas nucleares. La Convención es deficiente en el sentido de que no contiene ninguna disposición legal que imponga a los Estados poseedores de armas nucleares la obligación de notificar accidentes que comprendan armas nucleares o el ensayo de armas. El Gobierno de la India entiende que la Convención debería haber dispuesto la notificación de accidentes nucleares en toda instalación, embarcación, aeronave, aeronave espacial, etc. de carácter nuclear utilizada con fines pacíficos o militares, así como los que comprendiesen armas nucleares.

2. El Gobierno de la India expresa su desilusión por el hecho de que la Convención no abarque todos los accidentes. Debiera haberse tratado de una Convención amplia que abarcase todos los accidentes, independientemente de su origen --civil o militar, incluidos los accidentes relacionados con las armas nucleares o con los ensayos de armas nucleares-- dado que los efectos transfronterizos de importancia desde el punto de vista de la seguridad radiológica

(Parte II, continuación)

INDIA (continuación)

serían, cualquiera fuera su origen, igualmente perjudiciales. No obstante, el Gobierno de la India ha ratificado la Convención en vista del solemne compromiso asumido por los cinco Estados poseedores de armas nucleares de notificar todos los accidentes. Esto concuerda con la política de la India de considerar que las declaraciones públicas sobre política estatal tienen la misma validez que otros compromisos internacionales.

3. El Gobierno de la India declara por la presente que no se considera obligado por los procedimientos de solución de controversias previstos en el párrafo 2 del Artículo 11."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"1. El Gobierno de la India declara por la presente que no se considera obligado por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 del Artículo 8 de la Convención.

2. El Gobierno de la India declara por la presente que no se considera obligado por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 10 de la Convención.

3. El Gobierno de la India declara por la presente que no se considera obligado por los procedimientos de solución de controversias previstos en el párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

IRAQ

[21 de julio de 1988]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

1. Iraq no se considera obligado por\* "La disposición del párrafo 2 del Artículo 11 relativa a la obligación de aceptar el nombramiento de árbitros por parte del Presidente de la Corte Internacional de Justicia o del Secretario General de las Naciones Unidas.

2. La presente ratificación no entraña reconocimiento alguno de Israel o establecimiento de cualquier tipo de relación con dicho país."

(Original en árabe; traducción de la Secretaría; \* frase agregada por el traductor)

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"1. Artículo 8 relativo a la inmunidad de proceso judicial: De conformidad con el derecho que se otorga en los apartados a) y b) de párrafo 5 del Artículo 10, a los Estados signatarios de la Convención, consideramos que los

(Parte II, continuación)

IRAQ (continuación)

casos de negligencia flagrante deberían quedar excluidos de la inmunidad absoluta de modo que la parte que suministre asistencia no quede exenta de responsabilidades.

2. Iraq no se considera obligado por el\* párrafo 2 del Artículo 13 relativo a la obligación de aceptar el nombramiento de árbitros por parte del Presidente de la Corte Internacional de Justicia o del Secretario General de las Naciones Unidas.

3. La presente ratificación no entraña reconocimiento alguno de Israel o establecimiento de cualquier tipo de relación con dicho país."

(Original en árabe; traducción de la Secretaría; \* frase agregada por el traductor)

ISRAEL

[4 de enero de 1989]1/

Objeción a las reservas formuladas por la República del Iraq al efectuar la ratificación de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Gobierno del Estado de Israel ha tomado nota de que los instrumentos de ratificación de la República del Iraq referentes a las Convenciones mencionadas contienen una declaración relativa a Israel. En opinión del Gobierno del Estado de Israel, esa declaración, que tiene claramente carácter político, es incompatible con las finalidades y objetivos de esas Convenciones y no puede en modo alguno afectar a ninguna de las obligaciones que tiene el Iraq con arreglo al derecho internacional general o a determinadas Convenciones.

El Gobierno del Estado de Israel adoptará con respecto a la República del Iraq, en lo que se refiere a lo sustancial de esta cuestión, una actitud de absoluta reciprocidad."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ISRAEL

[25 de mayo de 1989]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Gobierno del Estado de Israel declara, de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 11, que Israel no se considera obligado por las disposiciones del párrafo 2 de ese Artículo."

(Parte II, continuación)

ISRAEL (continuación)

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Gobierno del Estado de Israel declara que Israel no se considera obligado por las disposiciones de:

- el inciso a) del párrafo 2 del Artículo 8
- el párrafo 2 del Artículo 10
- el párrafo 2 del Artículo 13."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ISRAEL

[19 de enero de 1990]<sup>1/</sup>

Objeción a las reservas formuladas por Arabia Saudita al adherirse a la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Gobierno del Estado de Israel ha observado que el instrumento de adhesión por parte de Arabia Saudita a las Convenciones antes mencionadas contiene una reserva con respecto a Israel. En la opinión del Gobierno del Estado de Israel, dicha reserva, que tiene un carácter explícitamente político, es incompatible con los propósitos y objetivos de estas Convenciones y no puede en modo alguno afectar cualesquiera obligaciones que correspondan a Arabia Saudita en el marco del derecho internacional general o en virtud de Convenciones particulares.

En todo lo que concierne a la sustancia del asunto, el Gobierno del Estado de Israel adoptará con respecto a Arabia Saudita una actitud de completa reciprocidad."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ITALIA

[8 de febrero de 1990]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Gobierno italiano ..., declara que las cláusulas del artículo 1 no son satisfactorias, en cuanto imponen a una parte contratante la obligación de notificar solamente los accidentes de los cuales se derive una liberación de materiales radiactivos que pueda traspasar o haya traspasado una frontera internacional, o pueda tener otras consecuencias fuera de la jurisdicción o control de dicha parte.

El Gobierno italiano considera que debería notificarse todo accidente, incluso aquellos cuyas consecuencias se limiten al territorio del Estado afectado."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

(Parte II, continuación)

ITALIA

[25 de octubre de 1990]<sup>1/</sup>

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"En conformidad con el párrafo 9 del Artículo 8, el Gobierno de la República Italiana expresa la reserva siguiente.

Italia entiende que el término 'derechos' en el apartado b) del párrafo 2 del Artículo 8 solo se refiere a derechos de aduana. Además, especifica que la exención de impuestos, derechos u otros gravámenes no se puede aplicar al impuesto al valor añadido (IVA) y que en ningún caso las exenciones dichas se pueden aplicar sobre una base permanente a nacionales italianos o personas residentes en Italia.

En conformidad con el apartado b) del párrafo 5 del Artículo 10, el Gobierno de la República Italiana declara que no se considera obligado por el párrafo 2 en los casos de gran negligencia por parte de individuos que hubieran causado muerte, lesión, pérdida o daño.

Por último, el Gobierno de la República Italiana hace la siguiente declaración interpretativa:

- a) La disposición general contenida en el párrafo 1 del Artículo 8 se referirá solo a los privilegios, inmunidades y exenciones especificados en los párrafos siguientes, con exclusión de cualesquiera otros;
- b) Queda entendido que la inmunidad a que se refiere el apartado a) del párrafo 2 del Artículo 8 se podrá invocar con respecto de actos u omisiones cometidos en el cumplimiento de los deberes y en conexión con los mismos."

(Original en francés; traducción de la Secretaría)

JAPON

[9 de junio de 1987]<sup>1/</sup>

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Gobierno del Japón declara que no se considera obligado por el párrafo 2 b) del Artículo 8, en lo que respecta al impuesto sobre la renta, los impuestos locales y el impuesto de tráfico de empresas, así como cualquier impuesto idéntico o sustancialmente similar aplicado al personal que actúe en nombre de la parte que preste asistencia, y que solo concederá a ese personal exención de estos impuestos en la medida prevista en una convención para evitar la doble imposición, entre el Japón y el Estado en el que reside el personal."

(Original en inglés y japonés; traducción de la Secretaría)

(Parte II, continuación)

MALASIA

[1 de septiembre de 1987]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Gobierno de Malasia declara, de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 11, que Malasia no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias prescritos en el párrafo 2 de dicho Artículo."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Gobierno de Malasia declara, de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 13, que Malasia no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias prescritos en el párrafo 2 de dicho Artículo."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

MAURICIO

[17 de agosto de 1992]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"a) El Gobierno de la República de Mauricio lamenta que el ámbito de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares no incluya las emergencias nucleares resultantes de actividades militares en las que intervengan armas nucleares, ya que los efectos radiológicos transfronterizos potenciales serían igualmente nocivos;

b) De conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares, la República de Mauricio no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 11 de la misma."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"De conformidad con el párrafo 3 del artículo 13 de la Convención, Mauricio declara que no se considera obligado por ninguno de los procedimientos de solución de controversias a que hace referencia el párrafo 2 del artículo 13."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

MONACO

[19 de julio de 1989]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Principado de Mónaco declara, de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 11, que no se considera obligado por las disposiciones del párrafo 2 de dicho Artículo."

(Parte II, continuación)

MONACO (continuación)

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Principado de Mónaco declara que:

- 1) De conformidad con el párrafo 9 del Artículo 8, no se considera obligado por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 de dicho Artículo;
- 2) De conformidad con el párrafo 5 del Artículo 10, no se considera obligado por las disposiciones del párrafo 2 de dicho artículo;
- 3) De conformidad con párrafo 3 del Artículo 13, no se considera obligado por las disposiciones del párrafo 2 de dicho artículo."

(Original en francés; traducción de la Secretaría)

MONGOLIA

[11 de junio de 1987]<sup>1/</sup>

(Las reservas que figuran a continuación fueron retiradas posteriormente, el 18 de junio de 1990)

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"La República Popular Mongola declara que no se considera obligada por lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares en lo que respecta al procedimiento para resolver las controversias derivadas de la interpretación o aplicación de la Convención. La República Popular Mongola opina que para someter a arbitraje cualquier controversia de la naturaleza indicada o remitirla a la Corte Internacional de Justicia es necesario el consentimiento de todas las partes de la controversia."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"La República Popular Mongola declara que no se considera obligada por lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica en lo que respecta al procedimiento para resolver las controversias derivadas de la interpretación o aplicación de la Convención. La República Popular Mongola opina que para someter a arbitraje cualquier disputa de la naturaleza indicada o remitirla a la Corte Internacional de Justicia es necesario el consentimiento de todas las partes de la controversia."

(Original en inglés y mongol; traducción de la Secretaría)



(Parte II, continuación)

NUEVA ZELANDIA

[11 de marzo de 1987] <sup>1</sup>/

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radioló-  
gica

"De conformidad con el párrafo 9 del Artículo 8 de la Convención, decla-  
ro, en nombre del Gobierno de Nueva Zelandia, que Nueva Zelandia no se consi-  
dera obligada por las disposiciones del párrafo 2 a) del Artículo 8 ni por las  
del párrafo 3 b) del Artículo 8 de la Convención."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

PAKISTAN

[11 de septiembre de 1989] <sup>1</sup>/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"La República Islámica del Pakistán no se considera obligada por las dis-  
posiciones del párrafo 2 del Artículo 11 que prevén la posibilidad de someter  
las controversias a arbitraje o a la Corte Internacional de Justicia, a peti-  
ción de cualquiera de las partes en las mismas y declara que para someter una  
controversia internacional a arbitraje o a la Corte Internacional de Justicia  
es necesario el consentimiento de todas las partes interesadas en cada caso en  
particular."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radioló-  
gica

"El Gobierno de la República Islámica del Pakistán declara que no se con-  
sidera obligado por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 del Artículo 8.

La República Islámica del Pakistán no se considera obligada por las dis-  
posiciones del párrafo 2 del Artículo 10, con respecto a casos de mala conduc-  
ta deliberada de los individuos que hubieren causado la muerte, lesión, pérdi-  
da o daño.

La República Islámica del Pakistán no se considera obligada por las dis-  
posiciones del párrafo 2 del Artículo 13, que prevén la posibilidad de someter  
las controversias a arbitraje o a la Corte Internacional de Justicia, a peti-  
ción de cualquiera de las partes en las mismas y declara que para someter una  
controversia internacional a arbitraje o a la Corte Internacional de Justicia  
es necesario el consentimiento de todas las partes interesadas en cada caso en  
particular."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

(Parte II, continuación)

POLONIA

[24 de marzo de 1988]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"... la República Popular de Polonia no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"... la República Popular de Polonia no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención."

(Original en inglés y polaco; traducción de la Secretaría)

REINO UNIDO

[9 de febrero de 1990]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Gobierno del Reino Unido afirma que, con respecto al artículo 3 de la Convención, y de conformidad con lo manifestado por el Secretario de Estado del Reino Unido para la Energía en su exposición ante la reunión extraordinaria de la Conferencia General, celebrada el 24 de septiembre de 1986, el Reino Unido, en la práctica, notificará al OIEA y a los Estados afectados todo accidente que se produzca en instalaciones o equipo militares que, si bien no son del tipo especificado en el artículo 1 de la Convención, hubiera tenido o pudiera tener las consecuencias especificadas en dicho artículo."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"De conformidad con el párrafo 9 del artículo 8 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, el Reino Unido declara por la presente que se considera obligado por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 del mencionado Artículo 8, en la siguiente medida:

1. en los casos en que sea el Organismo Internacional de Energía Atómica el que preste asistencia, en la medida en que los privilegios e inmunidades a que se hace referencia en esos párrafos estén concedidos en el Acuerdo sobre Privilegios e Inmunidades del Organismo Internacional de Energía Atómica, aprobado por la Junta de Gobernadores el 1 de julio de 1959;
2. en los casos en que la asistencia sea proporcionada por cualquier otra organización intergubernamental internacional, en la medida en que el Reino Unido haya convenido en conceder los privilegios e inmunidades a que se refieren dichos párrafos;

(Parte II, continuación)

REINO UNIDO (continuación)

3. en los casos en los que la asistencia sea proporcionada por un Estado Parte en la Convención, en la siguiente medida:

a) en relación con el Estado Parte que preste la asistencia, en la medida en que ese mismo Estado Parte esté obligado por las disposiciones de esos párrafos en relación con el Reino Unido;

b) el Reino Unido solo estará obligado a aplicar las disposiciones contenidas en el apartado b) del párrafo 2, en los casos en que el Estado Parte preste la asistencia sin costo alguno para el Reino Unido; y

c) la exención de impuestos a que se refiere el apartado b) del párrafo 2 solo se extenderá a una exención del impuesto a la renta sobre los sueldos y emolumentos del personal pagado por el Estado Parte que preste la asistencia, reservándose el Reino Unido el derecho de tomar en cuenta esos sueldos y emolumentos con el propósito de determinar el monto del gravamen que deberá aplicarse a los ingresos derivados de otras fuentes."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

REPUBLICA DE COREA

[8 de junio de 1990]1/

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Gobierno de la República de Corea declara, de conformidad con el párrafo 9 del Artículo 8 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que no se considera obligado por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 de dicho Artículo. El Gobierno de la República de Corea declara, de conformidad con el párrafo 5 del Artículo 10 de la mencionada Convención, que no se considera obligado por las disposiciones del párrafo 2 de dicho Artículo."

(Original en coreano e inglés; traducción de la Secretaría)

RUMANIA

[12 de junio de 1990]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares  
Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"Rumania no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y el párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención sobre asistencia en

(Parte II, continuación)

RUMANIA (continuación)

caso de accidente nuclear o emergencia radiológica y declara que el sometimiento de cualquier controversia internacional sobre la interpretación o la aplicación de esas Convenciones a arbitraje o su remisión a la Corte Internacional de Justicia requiere el acuerdo de todas las partes en la controversia."

(Original en rumano y francés; traducción de la Secretaría)

SRI LANKA

[11 de enero de 1991]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Gobierno de la República Socialista Democrática de Sri Lanka considera el artículo 1 de la Convención, que trata de su ámbito de aplicación, a la luz de las declaraciones oficiales hechas por los representantes de China, los Estados Unidos de América, Francia, el Reino Unido y la Unión Soviética en cuanto a la disposición de sus Gobiernos de notificar voluntariamente al Organismo Internacional de Energía Atómica y a cualesquiera otros Estados afectados por un accidente que no esté especificado en el artículo 1 de la Convención y que pueda tener consecuencias radiológicas transfronterizas."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"i) El Gobierno de la República Socialista Democrática de Sri Lanka considera que las obligaciones relativas a la concesión de privilegios, inmunidades y facilidades a que se refiere el artículo 8 estarán sujetas a las leyes, reglamentos y procedimientos aplicables de Sri Lanka.

ii) El Gobierno de la República Socialista Democrática de Sri Lanka declara, en conformidad con el artículo 10.5, que Sri Lanka no se considera obligada por el párrafo 2 del artículo mencionado."

(Original en singalés e inglés: traducción de la Secretaría)

SUDAFRICA

[10 de agosto de 1987]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"a) el Gobierno de la República de Sudáfrica no se considera obligado por ninguna de las dos formas de solución de controversias prescritas en el párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención,

b) la firma de esta Convención por la República de Sudáfrica no implica en modo alguno que Sudáfrica reconozca al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia ni la competencia de dicho Consejo para actuar en representación de Africa Sudoccidental/Namibia."

(Parte II, continuación)

SUDAFRICA (continuación)

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

- "a) el Gobierno de la República de Sudáfrica no se considera obligado por ninguna de las dos formas de solución de controversias prescritas en el párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención,
- b) la firma de esta Convención por la República de Sudáfrica no implica en modo alguno que Sudáfrica reconozca al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia ni la competencia de dicho Consejo para actuar en representación de Africa Sudoccidental/Namibia."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

SUECIA

[24 de junio de 1992]<sup>1/</sup>

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"En conformidad con el apartado b) del párrafo 5 del artículo 10: Suecia se reserva el derecho, pese a lo dispuesto en el artículo 8 sobre inmunidades y privilegios, a reclamar retroactivamente el reembolso de lo por ella pagado, al agraviador que, actuando en nombre de la parte que suministre asistencia, haya ocasionado daños intencionalmente o por negligencia grave. Además, Suecia aplicará las disposiciones suecas relativas al prorrateo en razón de la negligencia contribuyente."

"En conformidad con el párrafo 9 del artículo 8: Suecia declara que las disposiciones sobre inmunidades y privilegios contenidas en la Convención no se aplicarán a los participantes en operaciones de rescate que sean ciudadanos suecos o residentes en Suecia."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

TAILANDIA

[21 de marzo de 1989]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"Tailandia no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 del Artículo 11."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"Tailandia no se considera obligada por las disposiciones relativas a:  
i) los privilegios e inmunidades estipulados en los párrafos 2 y 3 del Artículo 8; ii) las reclamaciones e indemnizaciones prescritas en el párrafo 2 del

(Parte II, continuación)

TAILANDIA (continuación)

Artículo 10, y iii) ninguno de los procedimientos de solución de controversias previsto en el párrafo 2 del Artículo 13."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

TURQUIA

[3 de enero de 1991]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"Por la presente, Turquía declara, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares, que no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 11 de dicha Convención."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"De conformidad con el párrafo 9 del artículo 8 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, Turquía no se considera obligada por el apartado a) del párrafo 2 del artículo 8 en lo que respecta a la inmunidad de proceso civil, ni por el apartado b) del párrafo 2 relativo a la exención de impuestos, derechos u otros gravámenes para el personal de la parte que preste asistencia.

Por la presente, Turquía declara, de conformidad con el párrafo 5 del artículo 10 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 10 de dicha Convención.

Por la presente, Turquía declara, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 13 de dicha Convención."

(Original en turco e inglés: traducción de la Secretaría)

UCRANIA

[26 de enero de 1987]<sup>1/</sup>

Se ha recibido la siguiente reserva idéntica para ambas Convenciones:

"La RSS de Ucrania no se considerará obligada por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y del párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que contemplan la posibilidad de someter una controversia entre Estados Parte a arbitraje

(Parte II, continuación)

UCRANIA (continuación)

o de remitirla a la Corte Internacional de Justicia a petición de cualquiera de las partes, y declara que para someter cualquier controversia internacional a arbitraje o remitirla a la Corte Internacional de Justicia es necesario el acuerdo de todas las partes en cada uno de los casos."

(Original en ruso; traducción de la Secretaría)

VIET NAM

[29 de septiembre de 1987] 1/

Se recibió la siguiente reserva con respecto a ambas convenciones

"La República Socialista de Viet Nam no se considerará obligada por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares ni del párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que estipulan la posibilidad de someter una controversia entre Estados Parte a arbitraje o de remitirla a la Corte Internacional de Justicia a petición de cualquiera de las partes; la República Socialista de Viet Nam declara que para someter cualquier controversia internacional a arbitraje o remitirla a la Corte Internacional de Justicia es necesario el acuerdo de todas las partes en cada uno de los casos."

(Original en francés; traducción de la Secretaría)

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA  
LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

[19 de octubre de 1990] 1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"En conformidad con lo dispuesto en el apartado c) del párrafo 5 del Artículo 12, el Director General de la FAO declara que, en el marco de su mandato constitucional de vigilar y evaluar la situación de la seguridad de la alimentación en el mundo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación es competente para evaluar los efectos cualitativos y cuantitativos de todos los contaminantes incluyendo los radionucleidos presentes en los suministros de alimentos, y de asesorar a los Gobiernos sobre los niveles aceptables de radionucleidos que se encuentren en productos de la agricultura, la pesca y la silvicultura que ingresan al comercio nacional e internacional."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"En conformidad con el apartado c) del párrafo 5 del Artículo 14, el Director General de la FAO declara que, dentro de su mandato constitucional de vigilar y evaluar la situación de la seguridad de la alimentación en el mundo,

(Parte II, continuación)

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA  
LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION (continuación)

la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación es competente para asesorar a los Gobiernos sobre las medidas a tomar en términos de las prácticas de la agricultura, la pesca y la silvicultura para minimizar el impacto de los radionucleidos y desarrollar procedimientos de emergencia para prácticas agrícolas alternativas y para la descontaminación de productos de la agricultura, la pesca y la silvicultura, de la tierra y del agua."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ORGANIZACION METEOROLOGICA MUNDIAL

[17 de abril de 1990]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"Yo, el infrascrito, Prof. G.O.P. Obasi, Secretario General de la Organización Meteorológica Mundial, declaro que, de conformidad con el apartado c) del párrafo cinco del Artículo doce de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares aprobada en Viena el día veintiséis de septiembre de mil novecientos ochenta y seis, la Organización Meteorológica Mundial tiene competencia respecto de la negociación, concertación y aplicación de acuerdos internacionales en las materias que abarca esta Convención dentro del ámbito del cumplimiento de los objetivos de la Organización estipulados en el Artículo dos del Convenio de la Organización Meteorológica Mundial."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"Yo, el infrascrito, Prof. G.O.P. Obasi, Secretario General de la Organización Meteorológica Mundial, declaro que, de conformidad con el apartado c) del párrafo cinco del Artículo catorce de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica aprobada en Viena el día veintiséis de septiembre de mil novecientos ochenta y seis, la Organización Meteorológica Mundial tiene competencia respecto de la negociación, concertación y aplicación de acuerdos internacionales en las materias abarcadas por esta Convención dentro del ámbito del cumplimiento de los objetivos de la Organización estipulados en el Artículo dos del Convenio de la Organización Meteorológica Mundial."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD

[10 de agosto de 1988]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"De conformidad con el apartado c) del párrafo 5 del Artículo 12, el Director General de la OMS declara que la Organización Mundial de la Salud es competente para actuar como autoridad de dirección y coordinación en la esfera



(Parte II, continuación)

ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD (continuación)

de la labor sanitaria internacional respecto de las materias abarcadas por la Convención, así como para brindar asistencia pertinente a petición de los Gobiernos, o con la aceptación de los mismos, sin perjuicio de la competencia nacional de cada uno de sus Estados Miembros."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"De conformidad con el apartado c) del párrafo 5 del Artículo 14, el Director General de la OMS declara que la Organización Mundial de la Salud es competente para actuar como autoridad de dirección y coordinación en la esfera de la labor sanitaria internacional respecto de las materias abarcadas por la Convención, así como para brindar asistencia pertinente a petición de los Gobiernos, o con la aceptación de los mismos, sin perjuicio de la competencia nacional de cada uno de sus Estados Miembros."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

PARTE III

Reservas/declaraciones formuladas en el momento de la firma

AFGANISTAN

[26 de septiembre de 1986]<sup>1/</sup>

"... El Gobierno de la República Democrática del Afganistán se reserva el derecho de formular cualquier declaración que considere apropiada en el momento de depositar su instrumento de ratificación."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ALEMANIA

[26 de septiembre de 1986]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"1. Con referencia al artículo 13 de la Convención mencionada, la República Federal de Alemania, aplicará provisionalmente, a partir de hoy, dicha Convención, conforme a las leyes aplicables en la República Federal de Alemania.

2. La República Federal de Alemania opina que, en caso de accidente nuclear también debería intercambiarse información sobre los efectos del accidente entre los Estados vecinos afectados por el mismo y expresa su deseo de que otros países actúen en consecuencia."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"... con referencia al artículo 15 de la Convención mencionada, que la República Federal de Alemania aplicará provisionalmente, a partir de hoy, dicha Convención, conforme a las leyes aplicables en la República Federal de Alemania."

(Original en inglés y alemán; traducción de la Secretaría)

ARGELIA

[24 de septiembre de 1987]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"Artículo 11. Solución de controversias

La República Argelina Democrática y Popular no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias prescritos en el párrafo 2. La República Argelina Democrática y Popular declara que para someter a arbitraje cualquier controversia o remitirla a la Corte Internacional de Justicia es necesario el acuerdo de todas las partes en la controversia.

(Parte III, continuación)

ARGELIA (continuación)

Artículo 12. Entrada en vigor

La firma de Argelia irá acompañada de las palabras "con sujeción a ratificación".

Artículo 13. Aplicación provisional

La República Argelina Democrática y Popular declara que aplicará la Convención provisionalmente de conformidad con el Artículo 13."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"Artículo 8. Privilegios, inmunidades y facilidades

De conformidad con el párrafo 9 del Artículo 8, la República Argelina Democrática y Popular no se considera obligada por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 de dicho artículo.

Reservas respecto al párrafo 8

La República Argelina Democrática y Popular no se considera obligada por las normas del derecho internacional consuetudinario.

Artículo 10. Reclamaciones e indemnización

La República Argelina Democrática y Popular declara que en materia de demandas judiciales y reclamaciones se aplicará la legislación nacional.

Artículo 13. Solución de controversias

La República Argelina Democrática y Popular no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias prescritos en el párrafo 2. La República Argelina Democrática y Popular declara que para someter a arbitraje cualquier controversia o remitirla a la Corte Internacional de Justicia es necesario el acuerdo de todas las partes en la controversia.

Artículo 14. Entrada en vigor

La firma de Argelia irá acompañada de las palabras "con sujeción a ratificación".

Artículo 15. Aplicación provisional

La República Argelina Democrática y Popular declara que aplicará la Convención provisionalmente de conformidad con el Artículo 15."

(Original en francés; traducción de la Secretaría)

(Parte III, continuación)

AUSTRALIA

[26 de septiembre de 1986]1/

"Australia formulará eventualmente declaraciones conforme a lo previsto en las Convenciones, solo en el momento de la ratificación.

Asimismo se señala a la atención la declaración del jefe de la delegación australiana en la Primera reunión extraordinaria de la Conferencia General, particularmente las partes de la declaración que se refieren a las relaciones existentes entre las convenciones y el derecho internacional consuetudinario."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

BELARUS

[26 de septiembre de 1986]1/

"La RSS de Bielorrusia también declara que acepta provisionalmente las obligaciones estipuladas en las Convenciones en cuestión a partir del momento de su firma y hasta su ratificación. La RSS de Bielorrusia no se considerará obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares ni por las del párrafo 2 del artículo 13, de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, las cuales prevén la posibilidad de someter una controversia entre Estados Parte a arbitraje o de remitirla a la Corte Internacional de Justicia, a petición de cualquiera de las Partes, y declara que para someter cualquier controversia internacional a arbitraje o remitirla a la Corte Internacional de Justicia, es necesario el acuerdo de todas las Partes en cada caso particular."

(Original en ruso; traducción de la Secretaría)

BULGARIA

[26 de septiembre de 1986]1/

"Desde el momento de la firma y hasta que las convenciones entren en vigor para la República Popular de Bulgaria, ésta aplicará ambas convenciones provisionalmente.

La República Popular de Bulgaria no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 del artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y en el artículo 13, párrafo 2 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica."

(Original en ruso; traducción de la Secretaría)

(Parte III, continuación)

CANADA

[26 de septiembre de 1986]1/

Se ha recibido la siguiente comunicación idéntica para ambas Convenciones:

"... el Gobierno de Canadá se reserva el derecho de formular cualquier declaración que considere apropiada en el momento de depositar su instrumento de ratificación."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

CUBA

[26 de septiembre de 1986]1/

"El Gobierno de Cuba no se verá obligado para la solución de controversias expuesta en el artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares a aceptar el procedimiento de someter dicha controversia a la consideración de la Corte Internacional de Justicia ni tampoco cumplir la decisión que la misma adopte en el marco de la aplicación de esta Convención y que se relacione con nuestro país."

"El Gobierno de Cuba no se verá obligado para la solución de controversias expuestas en el artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica a aceptar el procedimiento de someter dicha controversia a la consideración de la Corte Internacional de Justicia ni tampoco cumplir la decisión que la misma adopte en el marco de la aplicación de esta Convención y que se relacione con nuestro país."

(Original en español)

CHINA

[26 de septiembre de 1986]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"1. China no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias previstos en el párrafo 2 del artículo 11 de la Convención.

2. En vista del carácter urgente de la cuestión de la seguridad nuclear, China acepta el artículo 13, relativo a la aplicación provisional de la Convención antes de que ésta entre en vigor para China."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"1. En caso de negligencia grave de los individuos que causaren muerte, lesión, pérdida o daños, el párrafo 2 del artículo 10 de la Convención no se aplicará a China.

(Parte III, continuación)

CHINA (continuación)

2. China no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias previstos en el párrafo 2 del artículo 13 de la Convención.

3. En vista del carácter urgente de la cuestión de la seguridad nuclear, China acepta el artículo 15, relativo a la aplicación provisional de la Convención antes de que ésta entre en vigor para China."

(Original en chino e inglés; traducción de la Secretaría)

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

[26 de septiembre de 1986]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"Según se estipula en el párrafo 3 del artículo 11, los Estados Unidos declaran que no se consideran obligados por ninguno de los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 de dicho artículo."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"Con arreglo a los párrafos 3 y 4 del artículo 2 y al párrafo 2 del artículo 7, los Estados Unidos declaran que el reembolso de los gastos es una de las condiciones de la asistencia que pueden prestar, a menos que especifiquen expresamente otra cosa o renuncien al reembolso.

Con respecto a cualquier otro Estado Parte que haya declarado, conforme al párrafo 9 del artículo 8, que no se considera obligado en todo o en parte por los párrafos 2 o 3, los Estados Unidos declaran, conforme al párrafo 9, que en sus relaciones con arreglo a los tratados con dicho Estado, los Estados Unidos no se consideran obligados por los párrafos 2 y 3, en la misma medida indicada en la declaración de ese otro Estado Parte.

Con respecto a cualquier otro Estado Parte que haya declarado, conforme al párrafo 5 del artículo 10, que no se considera obligado en todo o en parte por el párrafo 2 o que no aplicará en todo o en parte el párrafo 2 en casos de negligencia grave, los Estados Unidos declaran, conforme al párrafo 5, que en sus relaciones con arreglo a los tratados con dicho Estado, los Estados Unidos no se consideran obligados por el párrafo 2, en la misma medida indicada en la declaración de ese otro Estado Parte.

Según lo estipulado en el párrafo 3 del artículo 13, los Estados Unidos declaran que no se consideran obligados por ninguno de los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 de dicho artículo."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

(Parte III, continuación)

FEDERACION DE RUSIA

[26 de septiembre de 1986]1/

"Desde el momento de la firma y hasta la entrada en vigor de las convenciones para la URSS, ésta aplicará provisionalmente ambas convenciones.

La URSS no se considerará obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares ni por las del párrafo 2 del artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que prevén la posibilidad de someter una controversia entre Estados Parte a arbitraje o de remitirla a la Corte Internacional de Justicia a petición de cualquiera de las partes en la misma, y declara que, para someter cualquier controversia internacional a arbitraje o remitirla a la Corte Internacional de Justicia, es necesario el acuerdo de todas las partes en cada caso particular."

(Original en ruso; traducción de la Secretaría)

FRANCIA

[26 de septiembre de 1986]1/

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"Artículo 8. Privilegios, inmunidades y facilidades

El Gobierno de la República francesa declara, conforme al párrafo 9 del artículo 8, que Francia no se considera obligada por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 de dicho artículo.

Artículo 10. Reclamaciones e indemnización

El Gobierno de la República francesa declara, conforme al párrafo 5 del artículo 10, que Francia no se considera obligada por el párrafo 2 de dicho artículo.

Artículo 13. Solución de controversias

El Gobierno de la República francesa declara, conforme al párrafo 3 del artículo 13, que Francia no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 de dicho artículo."

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"Artículo 11. Solución de controversias

El Gobierno de la República francesa declara, conforme al párrafo 3 del artículo 11, que Francia no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 de dicho artículo."

(Original en francés; traducción de la Secretaría)

(Parte III, continuación)

GRECIA

[26 de septiembre de 1986]1/

Se ha recibido la siguiente comunicación idéntica para ambas Convenciones:

"Con arreglo a sus respectivos artículos 13 y 15, las dos Convenciones mencionadas se aplicarán con carácter provisional en Grecia en el marco de la legislación nacional existente."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

HUNGRÍA

[26 de septiembre de 1986]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"La República Popular Húngara no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 del artículo 11 de la Convención, dado que, en su opinión, la jurisdicción de todo tribunal arbitral o de la Corte Internacional de Justicia puede basarse solamente en la aceptación voluntaria previa de dicha jurisdicción por todas las Partes interesadas."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"La República Popular Húngara no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 del artículo 13 de la Convención, dado que, en su opinión, la jurisdicción de todo tribunal arbitral o de la Corte Internacional de Justicia puede basarse solamente en la aceptación voluntaria previa de dicha jurisdicción por todas las Partes interesadas."

(Original en inglés y húngaro; traducción de la Secretaría)

INDIA

[29 de septiembre de 1986]1/

"Si bien firmamos las dos convenciones aprobadas la semana pasada por la reunión extraordinaria, quisiera expresar la decepción de mi Gobierno por el hecho de que la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares no abarca todos los tipos de accidente. El ámbito de la misma debería haber sido total, abarcando accidentes de cualquier origen --civil o militar-- incluyendo los accidentes derivados de armas nucleares o de ensayos de armas nucleares, dado que los efectos transfronterizos de importancia desde el punto de vista de la seguridad radiológica resultantes de cualquier fuente serán igualmente perjudiciales. No obstante, hemos decidido firmar ambas convenciones, con sujeción a ratificación, teniendo en cuenta la solemne garantía brindada por los cinco Estados poseedores de armas nucleares en el sentido de que se comprometen a notificar todos los accidentes. Esto se ajusta a nuestra norma de atribuir a las declaraciones públicas de política estatal la misma validez que a otros compromisos internacionales."



(Parte III, continuación)

INDIA (continuación)

Al ratificar estas convenciones, es nuestra intención expresar nuestras reservas con respecto a ciertos artículos de ambas convenciones, según se prevé en las mismas."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

INDONESIA

[26 de septiembre de 1986]1/

"La Misión Permanente tiene asimismo el honor de comunicar a la Secretaría que el Gobierno de Indonesia desea formular las siguientes reservas:

- i) artículo 13 sobre solución de controversias de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica; y
- ii) artículo 11 sobre solución de controversias de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

IRAQ

[12 de agosto de 1987]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"... con una reserva respecto del párrafo 2 del Artículo 11 relativo a la obligación de aceptar el nombramiento de árbitros por parte del Presidente de la Corte Internacional de Justicia o del Secretario General de las Naciones Unidas."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

- "1. De conformidad con el derecho que se otorga en los apartados a) y b) del párrafo 5 del Artículo 10, a los Estados signatarios de la Convención, hacemos una reserva con respecto al Artículo 8, relativa a la inmunidad de demandas judiciales, a saber, que los casos de negligencia flagrante quedarán excluidos de la inmunidad total de modo que la parte que suministre asistencia no quedará exenta de responsabilidad;
2. Hacemos una reserva respecto del párrafo 2 del Artículo 13 relativo a la obligación de aceptar el nombramiento de árbitros por parte del Presidente de la Corte Internacional de Justicia o del Secretario General de las Naciones Unidas."

(Original en árabe; traducción de la Secretaría)

(Parte III, continuación)

IRLANDA

[26 de septiembre de 1986] 1/

"Irlanda declara por la presente que, conforme al párrafo 9 del artículo 8 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, no se considera obligada por las disposiciones de los párrafos 2 y 3 del artículo 8 de la misma.

Irlanda declara por la presente que, conforme al párrafo 5 del artículo 10 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 10 de la misma."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ITALIA

[26 de septiembre de 1986] 1/

"El Gobierno italiano, al firmar la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares, declara que las cláusulas del artículo 1 no son satisfactorias, en cuanto imponen a una parte contratante la obligación de notificar solamente los accidentes de los cuales se derive una liberación de materiales radiactivos que pueda traspasar o haya traspasado una frontera internacional, o pueda tener otras consecuencias fuera de la jurisdicción o control de dicha parte.

El Gobierno italiano considera que debería notificarse todo accidente, incluso aquellos cuyas consecuencias se limiten al territorio del Estado afectado."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

MONGOLIA

[8 de enero de 1987] 1/

Se ha recibido la siguiente reserva, idéntica para ambas convenciones:

"La República Popular Mongola declara que no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares ni por las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, referentes al procedimiento para la solución de controversias derivadas de la interpretación o la aplicación de dichas convenciones. En su opinión, para someter cualquier controversia de tal naturaleza a arbitraje o a la Corte Internacional de Justicia, es necesario el consentimiento de todas las partes en la controversia."

(Original en inglés y ruso; traducción de la Secretaría)

(Parte III, continuación)

NORUEGA

[26 de septiembre de 1986] 1/

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"En conformidad con el artículo 8, del párrafo 9 de la Convención, Noruega no se considera obligada por el párrafo 2 a) del artículo 8, en lo que respecta a la inmunidad en materia de proceso judicial ni por el párrafo 2 b) del artículo 8, en lo que respecta a la exención de impuestos, derechos u otros gravámenes para el personal de la parte que preste asistencia."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

PAISES BAJOS

[26 de septiembre de 1986] 1/

"... declara hoy, con ocasión de la firma de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares, y conforme al artículo 13 de dicha Convención, que su Gobierno, adelantándose a la entrada en vigor de la Convención para el Reino de los Países Bajos, aplicará provisionalmente las disposiciones de la misma. Esta aplicación provisional tendrá efecto 30 días después de la fecha de hoy o, en caso de que en ese momento la Convención no esté en vigor por lo menos para otro Estado, en la fecha en que la Convención cobre efectividad para otro Estado, ya sea en virtud de su entrada en vigor o en virtud de una declaración de aplicación provisional."

"... declara hoy, con ocasión de la firma de la Convención sobre la asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica y conforme al artículo 15 de dicha Convención, que su Gobierno, adelantándose a la entrada en vigor de la Convención para el Reino de los Países Bajos, aplicará provisionalmente las disposiciones de la misma. Esta aplicación provisional tendrá efecto 30 días después de la fecha de hoy o, en caso de que en ese momento la Convención no esté en vigor por lo menos para otro Estado, en la fecha en que la Convención cobre efectividad para otro Estado, ya sea en virtud de su entrada en vigor o en virtud de una declaración de aplicación provisional. Se excluyen de esta aplicación provisional las disposiciones del segundo párrafo del artículo 10."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

POLONIA

[26 de septiembre de 1986] 1/

"El Gobierno de la República Popular Polaca declara que aplicará provisionalmente la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares aprobada en la reunión extraordinaria de la Conferencia General del Organismo Internacional de Energía Atómica, el 26 de septiembre de 1986 en Viena, con la excepción del párrafo 2 del artículo 11, durante el período comprendido entre su entrada en vigor y su ratificación."

(Parte III, continuación)

POLONIA (continuación)

"El Gobierno de la República Popular Polaca declara que aplicará provisionalmente la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, aprobada el 26 de septiembre de 1986 en Viena, con la excepción del párrafo 2 del artículo 13, durante el período comprendido entre su entrada en vigor y su ratificación."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

[26 de septiembre de 1986]1/

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"El Reino Unido aplicará provisionalmente esta Convención a partir de la fecha de hoy en la medida en que lo permitan sus leyes, reglamentos y normativa administrativa vigentes."

El Representante Permanente del Reino Unido afirma que, atendiendo al artículo 3 de la Convención y según lo declarado por el Secretario de Estado de Energía del Reino Unido en su discurso ante la reunión extraordinaria de la Conferencia General el 24 de septiembre, el Reino Unido notificará en la práctica al OIEA y a los Estados afectados en caso de accidente en instalaciones o equipo militares, el cual, aunque sin ser del tipo especificado en el artículo 1 de la Convención, tenga o pudiera tener la consecuencia indicada en dicho artículo."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"El Reino Unido aplicará provisionalmente esta Convención a partir de la fecha de hoy, en la medida en que lo permitan sus leyes, reglamentos y normativa administrativa vigentes."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE COREA

[29 de septiembre de 1986]1/

"1. La República Popular Democrática de Corea no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias estipulados en el párrafo 2 del artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y en el párrafo 2 del artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica.

2. Teniendo en cuenta el carácter urgente de la cuestión de la seguridad nuclear, la República Popular Democrática de Corea aplicará provisionalmente ambas convenciones."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

(Parte III, continuación)

TAILANDIA

[25 de septiembre de 1987]<sup>1/</sup>

Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares

"De conformidad con el párrafo 3 del Artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares, Tailandia no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias prescritos en el párrafo 2 de dicho Artículo."

Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica

"De conformidad con el párrafo 9 del Artículo 8 y el párrafo 5 del Artículo 10 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, Tailandia no se considera obligada por las disposiciones estipuladas en los párrafos 2 y 3 del Artículo 8 y en el párrafo 2 del Artículo 10, y declara también que, de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 13 de la Convención, no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias prescritos en el párrafo 2 de dicho Artículo."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

TURQUIA

[26 de septiembre de 1986]<sup>1/</sup>

"... formulará declaraciones o reservas, si procede, sobre el artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares y sobre los artículos 8, 9 y 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, en el momento de la presentación del instrumento de ratificación al depositario."

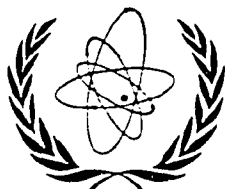
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

UCRANIA

[26 de septiembre de 1986]<sup>1/</sup>

"La RSS de Ucrania declara también que acepta provisionalmente las obligaciones estipuladas en las Convenciones en cuestión a partir del momento de la firma y hasta la ratificación. La RSS de Ucrania no se considerará obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 11 de la Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares ni por las del párrafo 2 del artículo 13 de la Convención sobre asistencia en caso de accidente nuclear o emergencia radiológica, que prevén la posibilidad de someter una controversia entre Estados Parte a arbitraje o de remitirla a la Corte Internacional de Justicia a petición de cualquiera de las partes en la misma, y declara que, para someter cualquier controversia internacional a arbitraje o remitirla a la Corte Internacional de Justicia, es necesario el acuerdo de todas las partes en cada caso particular."

(Original en ruso; traducción de la Secretaría)



Международное агентство по атомной энергии

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

---

# INF

IAEA- INFCIRC/335/Add.7  
IAEA- INFCIRC/336/Add.8  
September 1993

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОПЕРАТИВНОМ ОПОВЕЩЕНИИ О ЯДЕРНОЙ АВАРИИ

и

КОНВЕНЦИЯ О ПОМОЩИ В СЛУЧАЕ ЯДЕРНОЙ АВАРИИ ИЛИ РАДИАЦИОННОЙ  
АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ

Часть I: Данные о положении дел по состоянию на 1 сентября 1993 года

- A. Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии (Конвенция об оповещении), страницы 1-9
- B. Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации (Конвенция о помощи), страницы 10-18

Часть II: Тексты оговорок/заявлений, сделанных во время или после выражения согласия на обязательность и возражений против этого, страницы 19-39

Часть III: Тексты оговорок/заявлений, сделанных во время подписания, страницы 40-50

Настоящий документ включает информацию, содержащуюся в документе INFCIRC/335/Add.6 - INFCIRC/336/Add.7. Он соответственно заменяет эти документы.

ЧАСТЬ I: Данные о положении дел

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОПЕРАТИВНОМ ОПОВЕЩЕНИИ О ЯДЕРНОЙ АВАРИИ

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение  
государствами или организациями

<u>Государство/ организация</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Способ и дата вы- ражения согласия на обязательность</u>	<u>Вступление в силу</u>
Австралия*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 22 сент. 1987 года	23 окт. 1987 года
Австрия	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 18 фев. 1988 года	20 мар. 1988 года
Алжир*	24 сент. 1987 года		
Аргентина		присоединение* документ сдан на хранение 17 янв. 1990 года	17 фев. 1990 года
Армения		присоединение документ сдан на хранение 24 авг. 1993 года	24 сент. 1993 года
Афганистан*	26 сент. 1986 года		
Бангладеш		присоединение документ сдан на хранение 7 янв. 1988 года	7 фев. 1988 года
Беларусь	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 26 янв. 1987 года	26 фев. 1987 года

\* Знак "звездочки" указывает, что по подписании/ратификации/принятии/одобрении/присоединении были сделаны оговорки/заявления.

1/ Цифра 1 указывает, что впоследствии оговорки/заявления были сняты.

(Конвенция об оповещении, продолжение)

Бельгия	26 сент. 1986 года		
Болгария*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 24 фев. 1988 года	26 мар. 1988 года
Бразилия	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 4 дек. 1990 года	4 янв. 1991 года
Ватикан	26 сент. 1986 года		
Венгрия*	26 сент. 1986 года	ратификация* <sup>1/</sup> документ сдан на хранение 10 мар. 1987 года	10 апр. 1987 года
Вьетнам, Социал. Республика		присоединение* документ сдан на хранение 29 сент. 1987 года	30 окт. 1987 года
Гватемала	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 8 авг. 1988 года	8 сент. 1988 года
Германия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 14 сен. 1989 года	15 окт. 1989 года
Греция*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 6 июня 1991 года	7 июля 1991 года
Дания	26 сент. 1986 года	подписание 26 сент. 1986 года	27 окт. 1986 года
Египет	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 6 июля 1988 года	6 авг. 1988 года
Заир	30 сент. 1986 года		
Зимбабве	26 сент. 1986 года		



(Конвенция об оповещении, продолжение)

Израиль	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 25 мая 1989 года	25 июня 1989 года
Индия*	29 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 28 янв. 1988 года	28 фев. 1988 года
Индонезия*	26 сент. 1986 года		
Иордания	2 окт. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 11 дек. 1987 года	11 янв. 1988 года
Ирак*	12 авг. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение 21 июля 1988 года	21 авг. 1988 года
Иран, Исламская Республика	26 сент. 1986 года		
Ирландия*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 13 сент. 1991 года	14 окт. 1991 года
Исландия	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 27 сент. 1989 года	28 окт. 1989 года
Испания	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 13 сент. 1989 года	14 окт. 1989 года
Италия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 8 фев. 1990 года	11 мар. 1990 года
Камерун	25 сент. 1987 года		
Канада*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 18 янв. 1990 года	18 фев. 1990 года

(Конвенция об оповещении, продолжение)

Кипр		присоединение документ сдан на хранение 4 янв. 1989 года	4 фев. 1989 года
Китай*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 10 сент. 1987 года	11 окт. 1987 года
Корейская Народно- Демокр. Республика*	29 сент. 1986 года	присоединение документ сдан на хранение 8 июня 1990 года	9 июля 1990 года
Корея, Республика		присоединение документ сдан на хранение 8 июня 1990 года	9 июля 1990 года
Коста-Рика	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 16 сент. 1991 года	17 окт. 1991 года
Кот-д'Ивуар	26 сент. 1986 года		
Куба*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 8 янв. 1991 года	8 фев. 1991 года
Латвия		присоединение документ сдан на хранение 28 дек. 1992 года	28 янв. 1993 года
Ливан	26 сент. 1986 года		
Лихтенштейн	26 сент. 1986 года		
Люксембург	29 сент. 1986 года		
Маврикий		присоединение* документ сдан на хранение 17 авг. 1992 года	17 сент. 1992 года
Малайзия*	1 сент. 1987 года	подписание 1 сент. 1987 года	2 окт. 1987 года

(Конвенция об оповещении, продолжение)

Мали	2 окт. 1986 года		
Марокко	26 сент. 1986 года		
Мексика	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 10 мая 1988 года	10 июня 1988 года
Монако	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение 19 июля 1989 года	19 авг. 1989 года
Монголия*	8 янв. 1987 года	ратификация* <sup>1/</sup> документ сдан на хранение 11 июня 1987 года	12 июля 1987 года
Нигер	26 сент. 1986 года		
Нигерия	21 янв. 1987 года	ратификация документ сдан на хранение 10 авг.1990 года	10 сент.1990 года
Нидерланды*	26 сент. 1986 года	принятие документ сдан на хранение 23 сент. 1991 года	24 окт.1991 года
Новая Зеландия		присоединение документ сдан на хранение 11 мар. 1987 года	11 апр. 1987 года
Норвегия	26 сент. 1986 года	подписание 26 сент. 1986 года	27 окт. 1986 года
Объединенные Арабские Эмираты		присоединение* документ сдан на хранение 2 окт. 1987 года	2 нояб. 1987 года
Пакистан		присоединение* документ сдан на хранение 11 сент. 1989 года	12 окт. 1989 года
Панама	26 сент. 1986 года		
Парагвай	2 окт. 1986 года		

INFCIRC/335/Add.7

INFCIRC/336/Add.8

page 6

(Конвенция об оповещении, продолжение)

Польша*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 24 мар. 1988 года	24 апр. 1988 года
Португалия	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 30 апр. 1993 года	31 мая 1993 года
Российская Федерация*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 23 дек. 1986 года продолжение уведомление получено 26 дек. 1991 года	24 янв. 1987 года
Румыния		присоединение* документ сдан на хранение 12 июня 1990 года	13 июля 1990 года
Саудовская Аравия		присоединение* документ сдан на хранение 3 нояб. 1989 года	4 дек. 1989 года
Сенегал	15 июня 1987 года		
Сирийская Арабская Республика	2 июля 1987 года		
Словацкая Республика		правопреемство уведомление получено 10 фев. 1993 года	действует с 1 янв. 1993 года
Словения		правопреемство уведомление получено 7 июля 1992 года	действует с 25 июня 1991 года
Соединенное Королевство*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 9 фев. 1990 года	12 мар. 1990 года

(Конвенция об оповещении, продолжение)

Соединенные Штаты*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 19 сент. 1988 года	20 окт. 1988 года
Судан	26 сент. 1986 года		
Сьерра-Леоне	25 мар. 1987 года		
Таиланд*	25 сент. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение 21 мар. 1989 года	21 апр. 1989 года
Тунис	24 фев. 1987 года	ратификация документ сдан на хранение 24 фев. 1989 года	27 мар. 1989 года
Турция*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 3 янв. 1991 года	3 фев. 1991 года
Украина*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 26 янв. 1987 года	26 фев. 1987 года
Уругвай		присоединение документ сдан на хранение 21 дек. 1989 года	21 янв. 1990 года
Финляндия	26 сент. 1986 года	одобрение документ сдан на хранение 11 дек. 1986 года	11 янв. 1987 года
Франция*	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение 6 марта 1989 года	6 апр. 1989 года

(Конвенция об оповещении, продолжение)

Хорватия		правопреемство уведомление получено 29 сент. 1992 года	действует с 8 окт. 1991 года
Чешская Республика		правопреемство уведомление получено 24 мар. 1993 года	действует с 1 янв. 1993 года
Чили	26 сент. 1986 года		
Швейцария	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 31 мая 1988 года	1 июля 1988 года
Швеция	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 27 фев. 1987 года	30 мар. 1987 года
Шри-Ланка		присоединение* документ сдан на хранение 11 янв. 1991 года	11 фев. 1991 года
Югославия	27 мая 1987 года	ратификация документ сдан на хранение 8 фев. 1989 года продолжение уведомление получено 28 апр. 1992 года	11 мар. 1989 года
Южная Африка	10 авг. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение 10 авг. 1987 года	10 сент. 1987 года
Япония	6 мар. 1987 года	принятие документ сдан на хранение 9 июня 1987 года	10 июля 1987 года

(Конвенция об оповещении, продолжение)

Всемирная метеорологическая организация	присоединение* документ сдан на хранение 17 апр. 1990 года	18 мая 1990 года
Всемирная организация здравоохранения	присоединение* документ сдан на хранение 10 авг. 1988 года	10 сент.1988 года
Продовольственная и сельскохозяйст- венная организация	присоединение* документ сдан на хранение 19 окт. 1990 года	19 нояб.1990 года

Примечание: Конвенция вступила в силу 27 октября 1986 года в соответствии с пунктом 3 статьи 12, т.е. через тридцать дней после выражения тремя государствами согласия на обязательность.

Общее число: подписаний - 70  
участников - 68

КОНВЕНЦИЯ О ПОМОЩИ В СЛУЧАЕ ЯДЕРНОЙ АВАРИИ  
ИЛИ РАДИАЦИОННОЙ АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение  
государствами или организациями

<u>Государство/ организация</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Способ и дата вы- ражения согласия на обязательность</u>	<u>Вступление в силу</u>
Австралия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 22 сент. 1987 года	23 окт. 1987 года
Австрия	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 21 нояб. 1989 года	22 дек. 1989 года
Алжир*	24 сент. 1987 года		
Аргентина		присоединение* документ сдан на хранение 17 янв. 1990 года	17 фев. 1990 года
Армения		присоединение документ сдан на хранение 24 авг. 1993 года	24 сент. 1993 года
Афганистан*	26 сент. 1986 года		
Бангладеш		присоединение документ сдан на хранение 7 янв. 1988 года	7 фев. 1988 года
Беларусь*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 26 янв. 1987 года	26 фев. 1987 года
Бельгия	26 сент. 1986 года		

\* Знак "звездочки" указывает, что по подписании/ратификации были сделаны оговорки/заявления.

1/ Цифра 1 указывает, что впоследствии оговорки/заявления были сняты.



(Конвенция о помощи, продолжение)

Болгария*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 24 фев. 1988 года	26 мар. 1988 года
Бразилия	26 сент. 1986 года документ сдан на хранение 4 дек. 1990 года	ратификация	4 янв. 1991 года
Ватикан	26 сент. 1986 года		
Венгрия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 10 мар. 1987 года	10 апр. 1987 года
Вьетнам, Социал. Республика		присоединение* документ сдан на хранение 29 сент. 1987 года	30 окт. 1987 года
Гватемала	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 8 авг. 1988 года	8 сент. 1988 года
Германия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 14 сент. 1989 года	15 окт. 1989 года
Греция*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 6 июня 1991 года	7 июля 1991 года
Дания	26 сент. 1986 года		
Египет	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 17 окт. 1988 года	17 нояб. 1988 года
Заир	30 сент. 1986 года		
Зимбабве	26 сент. 1986 года		

(Конвенция о помощи, продолжение)

Израиль	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 25 мая 1989 года	25 июня 1989 года
Индия*	29 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 28 янв. 1988 года	28 фев. 1988 года
Индонезия*	26 сент. 1986 года		
Иордания	2 окт. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 11 дек. 1987 года	11 янв. 1988 года
Ирак*	12 авг. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение 21 июля 1988 года	21 авг. 1988 года
Иран, Исламская Республика	26 сент. 1986 года		
Ирландия*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 13 сент. 1991 года	14 окт. 1991 года
Исландия	26 сент. 1986 года		
Испания	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 13 сент. 1989 года	14 окт. 1989 года
Италия	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 25 окт. 1990 года	25 нояб. 1990 года
Камерун	25 сент. 1987 года		
Канада*	26 сент. 1986 года		
Кипр		присоединение документ сдан на хранение 4 янв. 1989 года	4 фев. 1989 года

(Конвенция о помощи, продолжение)

Китай*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 10 сент. 1987 года	11 окт. 1987 года
Корейская Народно- Демокр. Республика*	29 сент. 1986 года		
Корея, Республика		присоединение* документ сдан на хранение 8 июня 1990 года	9 июля 1990 года
Коста-Рика	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 16 сент. 1991 года	17 окт. 1991 года
Кот-д'Ивуар	26 сент. 1986 года		
Куба*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 8 янв. 1991 года	8 фев. 1991 года
Латвия		присоединение документ сдан на хранение 28 дек. 1992 года	28 янв. 1993 года
Ливан	26 сент. 1986 года		
Ливийская Арабская Джамахирия		присоединение документ сдан на хранение 27 июня 1990 года	28 июля 1990 года
Лихтенштейн	26 сент. 1986 года		
Маврикий		присоединение* документ сдан на хранение 17 авг. 1992 года	17 сент. 1992 года
Малайзия*	1 сент. 1987 года	подписание 1 сент. 1987 года	2 окт. 1987 года
Мали	2 окт. 1986 года		
Марокко	26 сент. 1986 года		

(Конвенция о помощи, продолжение)

Мексика	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 10 мая 1988 года	10 июня 1988 года
Монако	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение 19 июля 1989 года	19 авг. 1989 года
Монголия*	8 янв. 1987 года	ратификация* <sup>1/</sup> документ сдан на хранение 11 июня 1987 года	12 июля 1987 года
Нигер	26 сент. 1986 года		
Нигерия	21 янв. 1987 года	ратификация документ сдан на хранение 10 авг. 1990 года	10 сен. 1990 года
Нидерланды*	26 сент. 1986 года	принятие документ сдан на хранение 23 сент. 1991 года	24 окт. 1991 года
Новая Зеландия		присоединение* документ сдан на хранение 11 мар. 1987 года	11 апр. 1987 года
Норвегия*	26 сент. 1986 года	подписание 26 сент. 1986 года	26 фев. 1987 года
Объединенные Арабские Эмираты		присоединение* документ сдан на хранение 2 окт. 1987 года	2 нояб. 1987 года
Пакистан		присоединение* документ сдан на хранение 11 сент. 1989 года	12 окт. 1989 года
Панама	26 сент. 1986 года		
Парагвай	2 окт. 1986 года		

(Конвенция о помощи, продолжение)

Польша*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 24 мар. 1988 года	24 апр. 1988 года
Португалия	26 сент. 1986 года		
Российская Федерация*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 23 дек. 1986 года продолжение уведомление получено 26 дек. 1991 года	26 фев. 1987 года
Румыния		присоединение* документ сдан на хранение 12 июня 1990 года	13 июля 1990 года
Саудовская Аравия		присоединение* документ сдан на хранение 3 нояб. 1989 года	4 дек. 1989 года
Сенегал	15 июня 1987 года		
Сирийская Арабская Республика	2 июля 1987 года		
Словацкая Республика		правопреемство уведомление получено 10 фев. 1993 года	действует с 1 янв. 1993 года
Словения		правопреемство уведомление получено 7 июля 1992 года	действует с 25 июня 1991 года
Соединенное Королевство*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 9 фев. 1990 года	12 мар. 1990 года

(Конвенция о помощи, продолжение)

Соединенные Штаты*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 19 сент. 1988 года	20 окт. 1988 года
Судан	26 сент. 1986 года		
Сьерра-Леоне	25 мар. 1987 года		
Таиланд*	25 сент. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение 21 мар. 1989 года	21 апр. 1989 года
Тунис	24 фев. 1987 года	ратификация документ сдан на хранение 24 фев. 1989 года	27 мар. 1989 года
Турция*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 3 янв. 1991 года	3 февр. 1991 года
Украина*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 26 янв. 1987 года	26 фев. 1987 года
Уругвай		присоединение документ сдан на хранение 21 дек. 1989 года	21 янв. 1990 года
Финляндия	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение 27 нояб. 1990 года	28 дек. 1990 года
Франция*	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение 6 мар. 1989 года	6 апр. 1989 года
Хорватия		правопреемство уведомление получено 29 сент. 1992 года	действует с 8 окт. 1991 года

(Конвенция о помощи, продолжение)

Чешская Республика		правопреемство уведомление получено 24 марта 1993 года	действует с 1 янв. 1993 года
Чили	26 сент. 1986 года		
Швейцария	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение 31 мая 1988 года	1 июля 1988 года
Швеция	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение 24 июня 1992 года	25 июля 1992 года
Шри-Ланка		присоединение* документ сдан на хранение 11 янв. 1991 года	11 фев. 1991 года
Югославия		присоединение документ сдан на хранение 9 апр. 1991 года продолжение уведомление получено 28 апр. 1992 года	10 мая 1991 года
Южная Африка	10 авг. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение 10 авг. 1987 года	10 сент. 1987 года
Япония	6 мар. 1987 года	принятие* документ сдан на хранение 9 июня 1987 года	10 июля 1987 года
Всемирная метеорологическая организация		присоединение* документ сдан на хранение 17 апр. 1990 года	18 мая 1990 года

(Конвенция о помощи, продолжение)

Всемирная организация здравоохранения	присоединение* документ сдан на хранение 10 авг. 1988 года	10 сент.1988 года
Продовольственная и сельскохозяйст- венная организация	присоединение* документ сдан на хранение 19 нояб.1990 года	19 нояб.1990 года

Примечание: Конвенция вступила в силу 26 февраля 1987 года в соответствии с пунктом 3 статьи 14, т.е. через тридцать дней после выражения тремя государствами согласия на обязательность.

Общее число: подписаний - 68  
участников - 65



ЧАСТЬ II

Оговорки/заявления, сделанные во время или после выражения  
согласия на обязательность и возражения против этого

АРГЕНТИНА

[17 января 1990 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"В соответствии с пунктом 3 статьи 11 Аргентинская Республика не считает себя связанной какими-либо процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 9 статьи Аргентинская Республика не считает для себя обязательными какие-либо положения относительно привилегий и иммунитетов согласно пунктам 2 и 3 статьи 8 Конвенции;

"В соответствии с пунктом 5 статьи 10 Аргентинская Республика не считает для себя обязательными какие-либо положения относительно претензий и компенсации согласно пункту 2 статьи 10;"

"В соответствии с пунктом 3 статьи 13 Аргентинская Республика не считает себя связанной какими-либо процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 13 Конвенции."

(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

АВСТРАЛИЯ

[22 сентября 1987 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"ЗАЯВЛЯЯ, как это допускается согласно статье 8.9 Конвенции, что Австралия не будет связана Статьями 8.2 и 8.3."

(Оригинал на английском языке)

АВСТРИЯ

[21 ноября 1989 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Имею честь сообщить вам в соответствии с пунктом 5 "b" статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации о том, что Австрия не будет применять пункт 2 вышеупомянутой статьи в случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть и телесные повреждения, утрату или ущерб."

(Оригинал на английском языке)

1/ Дата сдачи на хранение оговорок/заявлений/возражений.

(Часть II, продолжение)

БЕЛАРУСЬ

[26 января 1987 года] 1/

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"Белорусская ССР не будет считать себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или в Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке; перевод Секретариата)

БОЛГАРИЯ

[24 февраля 1988 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Народная Республика Болгария не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11, который предусматривает возможность передачи споров в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, участвующей в таком споре, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или в Международный Суд в каждом отдельном случае необходимо согласие всех соответствующих сторон."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Народная Республика Болгария не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 13, который предусматривает возможность передачи споров в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, участвующей в таком споре, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или в Международный Суд в каждом отдельном случае необходимо согласие всех соответствующих сторон."

(Оригинал на английском языке; предоставлен правительством)

КИТАЙ

[10 сентября 1987 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Китай не будет связан двумя процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Китай не будет применять пункт 2 статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации в случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб."

(Часть П, продолжение)

КИТАЙ (продолжение)

Китай не будет связан двумя процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 13."  
(Оригинал на китайском и английском языках; предоставлен правительством).

КУБА

[8 января 1990 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Республики Куба заявляет в соответствии с пунктом 3 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии, что она не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2".

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Республики Куба заявляет в соответствии с пунктом 3 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, что она не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2".  
(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

ЕГИПЕТ

[6 июля 1988 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"1. Арабская Республика Египет рассматривает статьи 1 и 2 Конвенции, касающиеся сферы ее применения, в свете официальных заявлений, сделанных представителями Китая, Советского Союза, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции, в отношении готовности правительств этих стран на добровольной основе оповещать Международное агентство по атомной энергии и любые другие государства, затронутые любыми авариями, о которых не говорится в статье 1 Конвенции и которые могут иметь трансграничные радиационные последствия.

2. Арабская Республика Египет заявляет, что она не считает себя связанной какими-либо процедурами урегулирования споров, о которых говорится в пункте 2 статьи 11."

(Оригинал на арабском языке; перевод Секретариата)

(Часть II, продолжение)

ЕГИПЕТ

[17 октября 1988 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

1. Арабская Республика Египет считает, что статья 5 Конвенции, относящаяся к "функциям Агентства", понимается и применяется в свете статьи 2.6 и в соответствии с ней;
2. Арабская Республика Египет толкует статью 7 как означающую, что потребности развивающихся стран особо принимаются во внимание в ходе рассмотрения запросов на помощь в случае ядерных аварий;
3. Арабская Республика Египет считает, что обязательства, относящиеся к привилегиям и иммунитетам, о которых говорится в статье 8, применяются в соответствии с египетским законодательством;
4. Арабская Республика Египет заявляет, что она не считает себя связанной какой-либо из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 13."  
(Оригинал на арабском языке; перевод Секретариата)

ФИНЛЯНДИЯ

[27 ноября 1990 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Финляндия не будет применять пункт 2 статьи 10 в случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб".

(Оригинал на английском языке)

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ  
ОРГАНИЗАЦИЯ

[19 октября 1990 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"В соответствии с пунктом 5 с) статьи 12 Генеральный директор ФАО заявляет, что в рамках своего уставного мандата осуществлять мониторинг и оценивать положение в сфере всемирной продовольственной безопасности Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций компетентна оценивать качественное и количественное воздействие всех загрязнителей, включая радионуклиды, на обеспечение продовольствием и консультировать правительства относительно приемлемых уровней радионуклидов в сельскохозяйственных, рыбных и лесных продуктах, которые являются предметом национальной и международной торговли".

(Часть II, продолжение)

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ  
ОРГАНИЗАЦИЯ (продолжение)

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 5 с) статьи 14 Генеральный директор ФАО заявляет, что в рамках своего уставного мандата осуществлять мониторинг и оценивать положение в сфере всемирной продовольственной безопасности Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций компетентна консультировать правительства относительно мер, которые необходимо принять с точки зрения сельскохозяйственной, рыболовной и лесоводческой практики в целях сведения к минимуму воздействия радионуклидов, и разрабатывать чрезвычайные процедуры для альтернативной сельскохозяйственной практики и для дезактивации сельскохозяйственных, рыбных и лесных продуктов, почвы и воды".

(Оригинал на английском языке)

ФРАНЦИЯ

[6 марта 1989 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии со статьей 11.3, что Франция не считает себя связанной положениями пункта 2 этой статьи." (Оригинал на французском языке)

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии со статьей 8.9, что Франция не считает себя связанной положениями пунктов 2 и 3 этой статьи;

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии со статьей 10.5, что Франция не считает себя связанной пунктом 2 этой статьи;

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии со статьей 13.3, что Франция не считает себя связанной положениями пункта 2 этой статьи." (Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

ГЕРМАНИЯ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА

[14 сентября 1989 года] 1/

Следующее идентичное заявление было получено в отношении Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации: "...указанная Конвенция применяется также к земле Берлин, начиная с той даты, когда она вступит в силу для Федеративной Республики Германия."

(Оригинал на английском языке)

(Часть П, продолжение)

ВЕНГРИЯ [10 марта 1987 года] 1/  
(Следующие оговорки были затем сняты 30 ноября 1989 года)

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Венгерская Народная Республика не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 11 Конвенции, поскольку, по ее мнению, юрисдикция любого арбитражного трибунала или Международного Суда может основываться лишь на добровольном предварительном признании такой юрисдикции всеми заинтересованными сторонами."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Венгерская Народная Республика не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 13 Конвенции, поскольку, по ее мнению, юрисдикция любого арбитражного трибунала или Международного Суда может основываться лишь на добровольном предварительном признании такой юрисдикции всеми заинтересованными сторонами."  
(Оригинал на английском и венгерском языках; предоставлен правительством)

ИНДИЯ [28 января 1988 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"1. Правительство Индии считает, что Конвенция страдает серьезными и изначально присущими ей недостатками постольку, поскольку в ней проводится различие между государствами, обладающими ядерным оружием, и государствами, не обладающими ядерным оружием. Недостаток Конвенции состоит в том, что она не содержит правового положения, которое делало бы обязательным для государств, обладающих ядерным оружием, оповещение об авариях, связанных с ядерным оружием или испытаниями оружия. Правительство Индии считает, что Конвенция должна была бы предусматривать оповещение о ядерных авариях на любых ядерных установках, судах, летательных аппаратах, космических кораблях и так далее, используемых в мирных или военных целях, а также связанных с ядерным оружием.

2. Правительство Индии разочаровано результатами Конвенции, поскольку она не охватывает всех аварий. Она должна была бы быть всеобъемлющей Конвенцией, охватывающей аварии любого происхождения – гражданского или военного, включая аварии, возникающие в связи с ядерным оружием или испытаниями ядерного оружия, поскольку трансграничные последствия, имеющие значение с точки зрения радиационной безопасности, независимо от их источника, будут одинаково вредными. Тем не менее, правительство Индии ратифицировало Конвенцию с учетом

(Часть II, продолжение)

ИНДИЯ (продолжение)

торжественного обещания, которое дали пять государств, обладающих ядерным оружием, относительно того, что они берут на себя обязательство оповещать обо всех авариях. Это отвечает нашей политике рассматривать публичные заявления о государственной политике как имеющие одинаковую силу с другими международными обязательствами.

3. Правительство Индии настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"1. Правительство Индии настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным пунктами 2 и 3 статьи 8 Конвенции.

2. Правительство Индии настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным пунктом 2 статьи 10 Конвенции.

3. Правительство Индии настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 13 Конвенции."

(Оригинал на английском языке)

ИРАК

[21 июля 1988 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

1. Ирак не считает для себя обязательным\* "Положение, содержащееся в пункте 2 статьи 11 Конвенции, относительно обязательства признавать арбитров, назначаемых Председателем Международного Суда или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

2. Данная ратификация никоим образом не означает признания Израиля и вступления в какие-либо отношения с ним."  
(Оригинал на арабском языке; \*предшествующие слова добавлены переводчиком)

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"1. Статья 8 относительно иммунитета от судебного разбирательства: пользуясь правами, предоставленными государствам, подписывающим Конвенцию, согласно пунктам 5 а) и б) статьи 10, мы считаем, что случаи грубой небрежности должны быть исключены из абсолютного иммунитета с тем, чтобы предоставляющая помощь сторона не освобождалась от ответственности.

(Часть П, продолжение)

ИРАК (продолжение)

2. Ирак не считает для себя обязательным\* Пункт 2 статьи 13 относительно обязательства признавать арбитров, назначаемых Председателем Международного Суда или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

3. Данная ратификация никоим образом не означает признания Израиля или вступления в какие-либо отношения с ним."  
(Оригинал на арабском языке; \*предшествующие слова добавлены переводчиком)

ИЗРАИЛЬ

[4 января 1989 года] 1/

Возражение на оговорки, сделанные Республикой Ирак при ратификации Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Государства Израиль отметило, что документы о ратификации Иракской Республикой вышеупомянутых Конвенций содержат декларацию в отношении Израиля. По мнению Правительства Государства Израиль, подобная декларация, которая имеет явно выраженный политический характер, несовместима с целями и задачами этих Конвенций и не может никоим образом затрагивать какие-либо обязательства, возлагаемые на Ирак согласно общим нормам международного права или согласно конкретным Конвенциям.

"Правительство Государства Израиль будет действовать, в том, что касается существа вопроса, в отношении Иракской Республики на основе полной взаимности."  
(Оригинал на английском языке)

ИЗРАИЛЬ

[25 мая 1989 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Государства Израиль заявляет в соответствии со статьей 11.3, что Израиль не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Государства Израиль заявляет, что Израиль не считает себя связанным положениями:

пункта 2 "а" статьи 8,  
пункта 2 статьи 10,  
пункта 2 статьи 13."

(Оригинал на английском языке)



(Часть П, продолжение)

ИЗРАИЛЬ

[19 января 1990 года] 1/

Возражение на оговорку, сделанную Саудовской Аравией при ратификации Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Государства Израиль отметило, что документы о ратификации Саудовской Аравией вышеупомянутых Конвенций содержат декларацию в отношении Израиля. По мнению Правительства Государства Израиль, подобная декларация, которая имеет явно выраженный политический характер, несовместима с целями и задачами этих Конвенций и не может никоим образом затрагивать какие-либо обязательства, возлагаемые на Саудовскую Аравию согласно общим нормам международного права или согласно конкретным Конвенциям.

"Правительство Государства Израиль будет действовать, в том, что касается существа вопроса, в отношении Саудовской Аравии на основе полной взаимности."  
(Оригинал на английском языке)

ИТАЛИЯ

[8 февраля 1990 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Италии заявляет, что положения статьи 1 не являются удовлетворительными в том, что они налагают на договаривающуюся сторону обязательство оповещать только об авариях, приводящих к выбросу радиоактивных материалов, который может распространиться или распространился за пределы международной границы или может привести к другим последствиям, выходящим за рамки ее юрисдикции или контроля.

Правительство Италии считает, что необходимо оповещать о любой аварии, включая аварию с последствиями, ограниченными территорией соответствующего государства".  
(Оригинал на английском языке)

ИТАЛИЯ

[25 октября 1990 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии со статьей 8.9 правительство Итальянской Республики выражает следующую оговорку.

Италия понимает термин "пошлины" в статье 8.2 b), как относящийся только к таможенным пошлинам. Кроме того, она указывает, что освобождение от налогов, пошлин и других сборов не может применяться к налогу с оборота и что ни в коем случае указанные освобождения не могут применяться к итальянским гражданам или лицам, проживающим в Италии на постоянной основе.

(Часть П, продолжение)

ИТАЛИЯ (продолжение)

В соответствии со статьей 10.5 b) правительство Итальянской Республики заявляет, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 в случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб.

Наконец, правительство Итальянской Республики делает следующее заявление о толковании:

- a) общее положение, содержащееся в статье 8.1, касается только тех привилегий, иммунитетов и льгот, которые указаны в следующих пунктах, при исключении всех остальных случаев;
- b) иммунитет, упоминаемый в статье 8.2 а), понимается как допустимый в отношении действий или бездействий, совершенных при выполнении обязанностей или в связи с такими обязанностями".

(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

ЯПОНИЯ

[9 июня 1987 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Японии заявляет, что оно не считает себя связанным пунктом 2 b) статьи 8 в том, что касается подоходного налога, местных налогов и налога с предприятий, а также любых идентичных или по существу аналогичных налогов на персонал, действующий от имени предоставляющей помощь стороны, и что оно будет предоставлять указанному персоналу освобождение от этих налогов в той степени, в какой это предусмотрено в Конвенции, в целях избежания двойного налогообложения этого персонала Японией и государством, в котором он проживает."

(Оригинал на английском и японском языках; предоставлен правительством)

КОРЕЯ, РЕСПУБЛИКА

[8 июня 1990 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Корейской Республики заявляет согласно пункту 9 статьи 8 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, что оно не считает себя связанным пунктами 2 и 3 этой статьи.

(Часть П, продолжение)

КОРЕЯ, РЕСПУБЛИКА (продолжение)

Кроме того, Правительство Корейской Республики заявляет согласно пункту 5 статьи 10 указанной Конвенции, что оно не считает себя связанным пунктом 2 этой статьи."

(Оригинал на английском языке; предоставлен правительством)

МАЛАЙЗИЯ

[1 сентября 1987 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Малайзии заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 11, что Малайзия не считает себя связанной процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Малайзии заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 13, что Малайзия не считает себя связанной процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 этой статьи."

(Оригинал на английском языке)

МАВРИКИЙ

[17 августа 1992 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"а) Правительство Республики Маврикий выражает сожаление в связи с тем, что сфера применения Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии не охватывает также ядерные аварийные ситуации, возникающие в результате военной деятельности, которая связана с ядерным оружием, поскольку потенциальные трансграничные радиационные последствия были бы в этом случае столь же вредны;

б) в соответствии с пунктом 3) статьи 11) Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии Республика Маврикий не считает себя связанной положениями пункта 2) статьи 11) Конвенции."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 3 статьи 13 Конвенции Маврикий заявляет, что он не считает себя связанным ни одной из процедур урегулирования споров, изложенных в пункте 2 статьи 13."

(Оригинал на английском языке)

(Часть П, продолжение)

МОНАКО

[19 июля 1989 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Княжество Монако заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 11, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Княжество Монако заявляет, что:

- 1) В соответствии с пунктом 9 статьи 8 оно не считает себя связанным положениями пунктов 2 и 3 этой статьи;
- 2) В соответствии с пунктом 5 статьи 10 оно не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи;
- 3) В соответствии с пунктом 3 статьи 13 оно не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."  
(Оригинал на французском языке)

МОНГОЛИЯ

[11 июня 1987 года] 1/

(Следующие оговорки были затем сняты 18 июня 1990 года)

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Монгольская Народная Республика заявляет, что она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии относительно процедуры урегулирования споров, возникающих в результате толкования или применения Конвенции. По ее мнению, для передачи любого спора такого характера в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в споре."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Монгольская Народная Республика заявляет, что она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации относительно процедуры урегулирования споров, возникающих в результате толкования или применения Конвенции. По ее мнению, для передачи любого спора такого характера в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в споре."  
(Оригинал на английском и монгольском языках; предоставлен правительством)

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

[11 марта 1987 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Согласно статье 8 (9) названной Конвенции от имени правительства Новой Зеландии заявляю, что Новая Зеландия не считает себя связанной положениями статьи 8 (2) (а) и статьи 8 (3) (b) этой Конвенции."  
(Оригинал на английском языке)

(Часть II, продолжение)

ПАКИСТАН

[11 сентября 1989 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Исламская Республика Пакистан не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11, который предусматривает возможность передачи споров в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны в таком споре, и заявляет, что для передачи любых международных споров в арбитраж или Международный Суд в каждом отдельном случае необходимо согласие всех заинтересованных сторон".

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Исламской Республики Пакистан заявляет, что оно не считает себя связанным пунктами 2 и 3 статьи 8.

"Исламская Республика Пакистан не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 10 в отношении случаев грубой небрежности со стороны отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб.

Исламская Республика Пакистан не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 13, которая предусматривает возможность передачи споров в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны в таком споре, и заявляет, что для передачи любых международных споров в арбитраж или Международный Суд в каждом отдельном случае необходимо согласие всех заинтересованных сторон."

(Оригинал на английском языке)

ПОЛЬША

[24 марта 1988 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"... Польская Народная Республика не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"... Польская Народная Республика не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 13 Конвенции."

(Оригинал на английском и польском языках; предоставлен правительством)

(Часть II, продолжение)

РУМЫНИЯ

[12 июня 1990 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии  
Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или  
радиационной аварийной ситуации

"Румыния не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации и заявляет, что для передачи любых международных споров по поводу толкования или применения данных конвенций в арбитраж или обращения в Международный Суд необходимо согласие всех сторон, участвующих в таком споре."  
(Оригинал на румынском и французском языках; перевод Секретариата)

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[23 декабря 1986 года] 1/

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"СССР не будет считать себя связанным положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."  
(Оригинал на русском языке; перевод Секретариата)

САУДОВСКАЯ АРАВИЯ

[3 ноября 1989 года] 1/

"I. Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

1) Правительство Королевства Саудовская Аравия заявляет, что положения Статьи 1 не удовлетворительны в том отношении, что они налагают на государства-участники обязательство оповещать только о тех авариях, которые приводят к выбросу радиоактивного материала, пересекшего или могущего пересечь международную границу, или же о тех авариях, которые могут иметь последствия, выходящие за рамки их юрисдикции и контроля. Правительство Королевства Саудовская Аравия считает, что следует оповещать обо всех авариях, включая те, последствия которых ограничены территорией соответствующего государства, независимо от источника аварии, будь он гражданским или военным, включая аварии, возникающие от ядерного оружия или испытания ядерного оружия, поскольку трансграничные эффекты любого источника, имеющего значение с точки зрения безопасности, могут нанести ущерб всем без различия.

2) В соответствии с пунктом 3 статьи 11 правительство Саудовской Аравии заявляет, что оно не считает себя связанным какой-либо из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи."

(Часть II, продолжение)

САУДОВСКАЯ АРАВИЯ (продолжение)

"II. Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации"

- 1) Правительство Королевства Саудовская Аравия не будет считать себя связанным в целом или частично пунктами 2 и 3 статьи 8, касающимися предоставления привилегий, иммунитетов и средств сторонам, предоставляющим помощь.
- 2) Правительство Королевства Саудовская Аравия не считает себя связанным в целом или частично пунктом 2 статьи 10, касающимся исков и компенсаций. При вынесении решений относительно соответствующих процедур правительство Королевства Саудовская Аравия будет применять местные законы.
- 3) В соответствии с пунктом 3 статьи 13 правительство Королевства Саудовская Аравия заявляет, что оно не считает себя связанным любой из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи.
- 4) В отношении статьи 9, касающейся транзита персонала, оборудования и имущества в запрашивающее государство и из него, правительство Королевства Саудовская Аравия не будет считать для себя обязательным содействовать транзиту через свою территорию персонала, оборудования и имущества, если во время предоставления помощи между Королевством и соответствующими государствами-участниками не существует дипломатических отношений.

III. Присоединение к этим двум Конвенциям никоим образом не подразумевает признания Израиля и не ведет к вовлечению в какие-либо отношения с Израилем по вопросам, регулируемым этими Конвенциями."

(Оригинал на арабском языке; перевод Секретариата)

ЮЖНАЯ АФРИКА

[10 августа 1987 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

- "а) Правительство Южно-Африканской Республики не считает себя связанным ни одним из положений об урегулировании споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 11 Конвенции,
- б) подписание Южно-Африканской Республикой данной Конвенции ни в коей мере не означает признания Южной Африкой Совета по Намибии Организации Объединенных Наций или его полномочий действовать от имени Юго-Западной Африки/Намибии."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

- "а) Правительство Южно-Африканской Республики не считает себя связанным ни одним из положений об урегулировании споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 13 Конвенции,

(Часть П, продолжение)

ЮЖНАЯ АФРИКА (продолжение)

b) подписание Южно-Африканской Республикой данной Конвенции ни в коей мере не означает признания Южной Африкой Совета по Намибии Организации Объединенных Наций или его полномочий действовать от имени Юго-Западной Африки/Намибии."

(Оригинал на английском языке)

ИСПАНИЯ

[11 сентября 1989 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Королевство Испания не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Королевство Испания заявляет, что оно не считает себя связанным положениями пунктов 2 и 3 статьи 8, пункта 2 статьи 10 и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации."

(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

ШРИ-ЛАНКА

[11 января 1991 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка рассматривает статью 1 Конвенции, касающуюся сферы ее применения, в свете официальных заявлений, сделанных представителями Китая, Советского Союза, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции, относительно готовности их правительств на добровольной основе уведомлять Международное агентство по атомной энергии и любые другие государства, затронутые любой аварией, которая не определена в статье 1 Конвенции и которая может иметь трансграничные радиационные последствия".

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"i) Правительство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка считает, что обязательства, относящиеся к предоставлению привилегий, иммунитетов и льгот в соответствии со статьей 8, регулируются применимыми законами, правилами и процедурами Шри-Ланки.

ii) Правительство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка заявляет, что в соответствии со статьей 10.5 Шри-Ланка не считает себя связанной пунктом 2 упомянутой статьи".

(Оригинал на сингальском и английском языках)



(Часть II, продолжение)

ШВЕЦИЯ

[24 июня 1992 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии и радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 5 b) статьи 10: Швеция оставляет за собой право, несмотря на то, что говорится в статье 8 относительно иммунитетов и привилегий, потребовать от делинквента, действующего от имени предоставляющей помощи стороны, который причинил ущерб преднамеренно или в результате грубой небрежности, имеющего обратную силу возмещения произведенных затрат. Кроме того, Швеция будет применять шведские правила относительно соответствующего распределения на основании допущенной каждой стороной небрежности.

В соответствии с пунктом 9 статьи 8: Швеция заявляет, что правила об иммунитетах и привилегиях в Конвенции не применяются к участниками спасательных операций, которые являются гражданами Швеции или постоянно проживают в Швеции."  
(Оригинал на английском языке)

ТАИЛАНД

[21 марта 1989 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Таиланд не считает себя связанным ни одной из двух процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 11."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Таиланд не считает себя связанным положениями относительно:  
i) привилегий, иммунитетов, оговоренных в пунктах 2 и 3 статьи 8;  
ii) претензий и компенсации, установленных в пункте 2 статьи 10 и  
iii) ни одной из двух процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 13."  
(Оригинал на английском языке)

ТУРЦИЯ

[3 января 1991 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Настоящим Турция заявляет, что в соответствии с пунктом 3 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции".

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 9 статьи 8 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации Турция не считает себя связанной пунктом 2 а) статьи 8 в том, что касается иммунитета от гражданского судопроизводства, и пунктом 2 b) относительно освобождения от налогов, пошлин и других сборов персонала предоставляющей помощи страны.

(Часть П, продолжение)

ТУРЦИЯ (продолжение)

Настоящим Турция заявляет, что в соответствии с пунктом 5 статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 10 Конвенции.

Настоящим Турция заявляет, что в соответствии с пунктом 3 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 13 Конвенции".  
(Оригинал на турецком языке; перевод представлен правительством)

УКРАИНА

[26 января 1987 года] <sup>1/</sup>

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"Украинская ССР не будет считать себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которая предусматривает возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке; перевод Секретариата)

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ

[2 октября 1987 года] <sup>1/</sup>

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Объединенных Арабских Эмиратов, согласно пункту 3 статьи 11, не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Объединенных Арабских Эмиратов, согласно пункту 3 статьи 13, не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."  
(Оригинал на английском языке)

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

[9 февраля 1990 года] <sup>1/</sup>

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Соединенного Королевства подтверждает, что в соответствии со статьей 3 Конвенции и, как было указано министром энергетики Соединенного Королевства в его выступлении на специальной сессии Генеральной конференции 24 сентября 1986 года, Соединенное Королевство на практике будет оповещать МАГАТЭ

(Часть П, продолжение)

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО (продолжение)

и подверженные опасности государства в случае аварии на военных установках или оборудовании, которая хотя и не подпадает под тип аварии, указанный в статье 1 Конвенции, имела или может иметь последствия, оговоренные в этой статье.”

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

”В соответствии с пунктом 9 Конвенции в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации Соединенное Королевство настоящим заявляет, что считает себя связанным положениями пунктов 2 и 3 упомянутой статьи 8 в следующей степени:

1. в тех случаях, когда помощь предоставляется Международным агентством по атомной энергии – в той степени, в которой привилегии и иммунитеты, предусматриваемые в этих пунктах согласуются с соглашением по привилегиям и иммунитетам Международного агентства по атомной энергии, утвержденным Советом управляющих 1 июля 1959 года;

2. в тех случаях, когда помощь предоставляется любой другой международной межправительственной организацией – в той степени, в которой Соединенное Королевство согласилось на применение привилегий и иммунитетов, предусмотренных в этих пунктах;

3. в тех случаях, когда помощь предоставляется государством – участником Конвенции – в следующей степени:

a) в отношении государства-участника, предоставляющего помощь в той степени, в которой это государство-участник связано положениями этих пунктов в отношении Соединенного Королевства;

b) Соединенное Королевство связано только применением положений пункта 2 b) в тех случаях, когда государство-участник предоставляет помощь без затрат для Соединенного Королевства; и

c) освобождение от налогов, предусмотренное в пункте 2 b), распространяется только на освобождение от подоходного налога с окладов и вознаграждений персонала, получающего их от государства-участника, предоставляющего помощь, и Соединенное Королевство сохраняет за собой право учитывать такие оклады и вознаграждения в целях определения размера налогообложения, который будет применяться к доходу из других источников”.  
(Оригинал на английском языке)

(Часть II, продолжение)

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

[19 сентября 1988 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Как предусмотрено в пункте 3 статьи 11, Соединенные Штаты заявляют, что они не считают себя связанными какой-либо из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 2, а также пунктом 2 статьи 7 Соединенные Штаты заявляют, что возмещение затрат входит в условия помощи, которую они могут предоставить, кроме тех случаев, когда Соединенные Штаты определенно указывают об ином или отказываются от возмещения."

"В отношении любого другого государства-участника, которое заявило, согласно пункту 9 статьи 8, что оно не считает себя связанным полностью или частично пунктами 2 или 3, Соединенные Штаты заявляют, согласно пункту 9, что в своих договорных отношениях с этим государством Соединенные Штаты не считают себя связанными пунктами 2 и 3 в той же степени, в какой это предусмотрено в заявлении этого другого государства-участника."

"В отношении любого другого государства-участника, которое заявило, согласно пункту 5 статьи 10, что оно не считает себя связанным полностью или частично пунктом 2 или что оно не будет применять пункт 2 полностью или частично в случаях грубой небрежности, Соединенные Штаты заявляют, согласно пункту 5, что в своих договорных отношениях с этим государством Соединенные Штаты не считают себя связанными пунктом 2 в той же степени, в какой это предусмотрено в заявлении этого другого государства-участника."

"Как предусмотрено в пункте 3 статьи 13, Соединенные Штаты заявляют, что они не считают себя связанными какой-либо из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи."

(Оригинал на английском языке)

СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА ВЬЕТНАМ

[29 сентября 1987 года] 1/

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"Социалистическая Республика Вьетнам не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии или пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора, возникающего между государствами-участниками, в арбитраж или в Международный Суд по просьбе любого участника Конвенций; Социалистическая Республика Вьетнам заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд требуется согласие всех сторон в каждом конкретном деле."

(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

(Часть II, продолжение)

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

[10 августа 1988 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"В соответствии с пунктом 5 с) статьи 12 Генеральный директор ВОЗ заявляет, что Всемирная организация здравоохранения компетентна действовать как направляющий и координирующий орган в рамках международной деятельности по охране здоровья в вопросах, охватываемых Конвенцией, и предоставлять соответствующую помощь по запросу или с согласия правительств, без ущерба для национальной компетенции каждого из ее государств-членов."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 5 с) статьи 14 Генеральный директор ВОЗ заявляет, что Всемирная организация здравоохранения компетентна действовать как направляющий и координирующий орган в рамках международной деятельности по охране здоровья в вопросах, охватываемых Конвенцией, и предоставлять соответствующую помощь по запросу или с согласия правительств, без ущерба для национальной компетенции каждого из ее государств-членов."  
(Оригинал на английском языке)

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

[17 апреля 1990 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Я, нижеподписавшийся, профессор Г.О.П. Обаси, Генеральный секретарь Всемирной метеорологической организации, заявляю в соответствии с пунктом пять (с) Статьи двенадцать Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии, принятой в Вене сентября двадцать шестого дня одна тысяча девятьсот восемьдесят шестого года, что Всемирная метеорологическая организация обладает компетенцией в области ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, охватываемым этой Конвенцией, в том, что касается выполнения целей организации, изложенных в Статье два Конвенции Всемирной метеорологической организации."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной ситуации

"Я, нижеподписавшийся, профессор Г.О.П. Обаси, Генеральный секретарь Всемирной метеорологической организации, заявляю в соответствии с пунктом пять (с) Статьи четырнадцать Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, принятой в Вене сентября двадцать шестого дня одна тысяча девятьсот восемьдесят шестого года, что Всемирная метеорологическая организация обладает компетенцией в области ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, охватываемым этой Конвенцией, в том, что касается выполнения целей организации, изложенных в Статье два Конвенции Всемирной метеорологической организации."

(Оригинал на английском языке)

ЧАСТЬ III

Оговорки/заявления, сделанные во время подписания

АФГАНИСТАН

[26 сентября 1986 года] 1/

"...правительство Демократической Республики Афганистан сохраняет за собой право сделать любое заявление, которое оно считает уместным, в момент сдачи на хранение своего ратификационного документа".  
(Оригинал на английском языке)

АЛЖИР

[24 сентября 1987 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Статья 11. Урегулирование споров

Алжирская Народная Демократическая Республика не считает себя связанной какой-либо из процедур урегулирования споров, изложенных в пункте 2. Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что передача любого спора в арбитраж или направление его в Международный Суд требует согласия всех сторон в споре.

Статья 12. Вступление в силу

Подписание Алжиром должно сопровождаться словами "под условием ратификации".

Статья 13. Временное применение

Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что она будет применять Конвенцию на временной основе в соответствии со статьей 13."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Статья 8. Привилегии, иммунитеты и льготы

В соответствии с пунктом 9 статьи 8 Алжирская Народная Демократическая Республика не считает себя связанной положениями пунктов 2 и 3 данной статьи.

Оговорки в отношении пункта 8

Алжирская Народная Демократическая Республика не считает себя связанной нормами обычного международного права.

Статья 10. Претензии и компенсация

Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что в отношении юридических исков и компенсации будет применяться национальное законодательство.

Статья 13. Урегулирование споров

Алжирская Народная Демократическая Республика не считает себя связанной какой-либо из процедур урегулирования споров, изложенных в пункте 2. Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что передача любого спора в арбитраж или направление его в Международный Суд требует согласия всех сторон в споре.

(Часть III, продолжение)

АЛЖИР (продолжение)

Статья 14. Вступление в силу

Подписание Алжиром должно сопровождаться словами "под условием ратификации".

Статья 15. Временное применение

Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что она будет применять Конвенцию на временной основе в соответствии со статьей 15."  
(Оригинал на французском языке)

АВСТРАЛИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

"Австралия сделает какие-либо заявления, предусмотренные Конвенциями, лишь после ратификации."

"Внимание также обращается на заявление руководителя делегации Австралии на первой специальной сессии Генеральной конференции, в частности на те разделы заявления, где речь идет о взаимосвязи между Конвенциями и международным обычным правом."  
(Оригинал на английском языке)

БЕЛАРУСЬ

[26 сентября 1986 года] 1/

"Белорусская ССР заявляет также о принятии на себя на временной основе обязательств по указанным Конвенциям с момента их подписания и впредь до ратификации. Белорусская ССР не будет считать себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."  
(Оригинал на русском языке)

БОЛГАРИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

"Со времени подписания и до того, как Конвенции вступят в силу для Народной Республики Болгарии, она будет применять обе Конвенции на временной основе."

"Народная Республика Болгария не считает себя связанной процедурами урегулирования спора, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и в пункте 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации".  
(Оригинал на русском языке)

(Часть III, продолжение)

КАНАДА

[26 сентября 1986 года] 1/

Следующее идентичное сообщение было получено в отношении обеих Конвенций:

"...правительство Канады сохраняет за собой право сделать любые заявления, которые оно посчитает уместным в момент сдачи на хранение своего ратификационного документа."

(Оригинал на английском языке)

КИТАЙ

[26 сентября 1986 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"1. Китай не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции.

2. В связи с неотложным характером вопроса о ядерной безопасности Китай принимает статью 13 о временном применении Конвенции до вступления ее в силу в отношении Китая."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"1. В случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб, пункт 2 статьи 10 Конвенции не применяется в отношении Китая.

2. Китай не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 13 Конвенции.

3. В связи с неотложным характером вопроса о ядерной безопасности Китай принимает статью 15 о временном применении Конвенции до вступления ее в силу в отношении Китая."

(Оригинал на китайском и английском языках; предоставлен правительством)

КУБА

[26 сентября 1986 года] 1/

"В отношении урегулирования споров в соответствии со статьей 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии правительство Кубы не считает себя связанным процедурой передачи споров в Международный Суд или решением, которое Международный Суд может принять в порядке применения настоящей Конвенции и которое касается нашей страны."

"В отношении урегулирования споров в соответствии со статьей 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации правительство Кубы не считает себя связанным процедурой передачи споров в Международный Суд и решением, которое Международный Суд может принять в порядке применения настоящей Конвенции и которое касается нашей страны."  
(Оригинал на испанском языке)



(Часть III, продолжение)

КОРЕЙСКАЯ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ  
РЕСПУБЛИКА

[29 сентября 1986 года] 1/

"1. Корейская Народно-Демократическая Республика не считает себя связанной процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии, и в пункте 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации.

2. В связи с неотложным характером вопроса о ядерной безопасности Корейская Народно-Демократическая Республика будет применять обе Конвенции на временной основе."

(Оригинал на английском языке)

ФРАНЦИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Статья 8. Привилегии, иммунитеты и льготы

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии с пунктом 9 статьи 8, что Франция не считает себя связанной положениями пунктов 2 и 3 этой статьи.

Статья 10. Претензии и компенсация

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии с пунктом 5 статьи 10, что Франция не считает себя связанной пунктом 2 этой статьи.

Статья 13. Урегулирование споров

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 13, что Франция не считает себя связанной положениями пункта 2 этой статьи.

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

Статья 11. Урегулирование споров

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 11, что Франция не считает себя связанной положениями пункта 2 этой статьи."

(Оригинал на французском языке)

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"1. В соответствии со статьей 13 вышеуказанной Конвенции Федеративная Республика Германия, в соответствии с действующим в Федеративной Республике Германии законодательством, будет применять Конвенцию с сегодняшнего дня на временной основе."

(Часть III, продолжение)

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ (продолжение)

"2. Федеративная Республика Германия считает, что в случае ядерной аварии между соседними государствами, которых коснулась авария, должен осуществляться обмен информацией относительно последствий аварии, и выразит пожелание, чтобы другие страны также действовали соответствующим образом."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"...В соответствии со статьей 15 вышеупомянутой Конвенции Федеративная Республика Германия, в соответствии с действующим в Федеративной Республике Германии законодательством, будет применять Конвенцию с сегодняшнего дня на временной основе."

(Оригинал на английском и немецком языках; предоставлен правительством)

ГРЕЦИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

Следующее идентичное сообщение было получено в отношении обеих Конвенций:

"Согласно статьям 13 и 15 соответственно вышеуказанные две Конвенции будут применяться Грецией на временной основе в рамках действующего внутреннего законодательства."  
(Оригинал на английском языке)

ВЕНГРИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Венгерская Народная Республика не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 11 Конвенции, поскольку, по ее мнению, юрисдикция любого арбитражного трибунала или Международного Суда может основываться лишь на добровольном предварительном признании такой юрисдикции всеми заинтересованными сторонами."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Венгерская Народная Республика не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 13 Конвенции, поскольку, по ее мнению, юрисдикция любого арбитражного трибунала или Международного Суда может основываться лишь на добровольном предварительном признании такой юрисдикции всеми заинтересованными сторонами."  
(Оригинал на английском и венгерском языках; предоставлен правительством)

(Часть III, продолжение)

ИНДИЯ

[29 сентября 1986 года] 1/

"Подписывая две Конвенции, которые были приняты на специальной сессии на прошлой неделе, я хотел бы выразить разочарование моего правительства по поводу того, что Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии не охватывает всех видов аварий. Конвенция должна быть всеобъемлющей и распространяться на аварии независимо от их источника – гражданского или военного, – включая аварии, связанные с ядерным оружием или испытаниями ядерного оружия, поскольку значимые с точки зрения радиационной безопасности трансграничные последствия независимо от их источника будут одинаково разрушительными. Тем не менее, мы принимаем решение подписать обе Конвенции при условии ратификации, учитывая торжественное обязательство пяти обладающих ядерным оружием государств, оповещать обо всех авариях. Это соответствует нашей политике признания за сделанным публично заявлением о государственной политике равной значимости с другими международными обязательствами.

Ратифицируя эти Конвенции, мы считаем нужным указать наши оговорки в отношении ряда статей обеих Конвенций, как уже предусматривается в них." (Оригинал на английском языке)

ИНДОНЕЗИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

"Постоянное представительство имеет честь также сообщить Секретариату о том, что правительство Индонезии желает сделать следующие оговорки:

- i) статья 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, касающаяся урегулирования споров; и
- ii) статья 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии, касающаяся урегулирования споров."

(Оригинал на английском языке)

ИРАК

[12 августа 1987 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"... с оговоркой к статье 11.2 в отношении обязательства принимать арбитров, назначаемых Председателем Международного Суда или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"1. В соответствии с правом, согласно статье 10.5 а) и б), государств, подписывающих Конвенцию, мы делаем оговорку в отношении статьи 8, касающуюся иммунитета от юридического разбирательства, а именно, что случаи грубой небрежности должны быть исключены из общего иммунитета, с тем чтобы оказывающая помощь сторона не освобождалась от ответственности;"

(Часть III, продолжение)

ИРАК (продолжение)

"2. Мы делаем оговорку к статье 13.2 в отношении обязательства принимать арбитров, назначаемых Председателем Международного Суда или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций."  
(Оригинал на арабском языке)

ИРЛАНДИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

"Настоящим Ирландия заявляет, что в соответствии с пунктом 9 статьи 8 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации она не считает себя связанной положениями пунктов 2 и 3 статьи 8 данной Конвенции.

Настоящим Ирландия заявляет, что в соответствии с пунктом 5 статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 10 данной Конвенции."  
(Оригинал на английском языке)

ИТАЛИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

"Правительство Италии, подписывая Конвенцию об оперативном оповещении о ядерной аварии, заявляет, что положения статьи 1 не являются удовлетворительными, поскольку они налагают на договаривающуюся сторону обязательство осуществлять оповещение лишь о тех авариях, в результате которых происходит выброс радиоактивных материалов, которые могут пересечь или пересекли международную границу, или иметь другие последствия вне его юрисдикции или контроля.

Правительство Италии считает, что следует осуществлять оповещение о любой аварии, включая те, последствия которых ограничиваются территорией соответствующего государства."  
(Оригинал на английском языке)

МОНГОЛИЯ

[8 января 1987 года] 1/

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"Монгольская Народная Республика заявляет, что она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и положениями пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации относительно процедуры урегулирования споров, возникающих в результате толкования или применения конвенций. По ее мнению, для передачи любого спора такого характера в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в споре."  
(Оригинал на английском и русском языках)

(Часть III, продолжение)

НИДЕРЛАНДЫ

[26 сентября 1986 года] 1/

"...заявляет сегодня по случаю подписания Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и в соответствии со статьей 13 этой Конвенции, что его правительство до вступления в силу Конвенции в отношении Королевства Нидерландов будет применять ее положения на временной основе. Применение на временной основе вступит в силу через 30 дней с сего дня или, если Конвенция не вступит в силу хотя бы для одного другого государства в тот момент времени, с даты, с которой Конвенция будет применяться другим государством, имея в виду как вступление в силу, так и заявление о применении на временной основе."

"...заявляет сегодня по случаю подписания Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации и в соответствии со статьей 15 этой Конвенции, что его правительство до вступления в силу Конвенции в отношении Королевства Нидерландов будет применять ее положения на временной основе. Применение на временной основе вступит в силу через 30 дней с сего дня или, если Конвенция не вступит в силу хотя бы для одного другого государства в тот момент времени, с даты, с которой Конвенция будет применяться другим государством, имея в виду как вступление в силу, так и заявление о применении на временной основе. Положения второго пункта статьи 10 исключаются из сферы применения на временной основе."  
(Оригинал на английском языке)

НОРВЕГИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 9 статьи 8 Конвенции Норвегия не считает себя связанной пунктом 2 а) статьи 8 в том, что касается иммунитета от гражданской юрисдикции, и пунктом 2 b) статьи 8 в том, что касается освобождения от налогов, пошлин или других сборов в отношении персонала предоставляющей помощь стороны."  
(Оригинал на английском языке)

ПОЛЬША

[26 сентября 1986 года] 1/

"Правительство Польской Народной Республики заявляет, что в период между вступлением в силу и ратификацией оно будет применять на временной основе Конвенцию об оперативном оповещении о ядерной аварии, принятую на специальной сессии Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии в Вене 26 сентября 1986 года, за исключением пункта 2 статьи 11."

"Правительство Польской Народной Республики заявляет, что в течение периода между вступлением в силу и ратификацией оно будет применять на временной основе Конвенцию о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, принятую в Вене 26 сентября 1986 года, за исключением пункта 2 статьи 13."  
(Оригинал на английском языке)

(Часть III, продолжение)

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

"Со времени подписания и до того, как Конвенции вступят в силу для СССР, он будет применять обе Конвенции на временной основе.

СССР не будет считать себя связанным положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке; перевод Секретариата)

ТАИЛАНД

[25 сентября 1987 года] 1/

Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Согласно пункту 3 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии Таиланд не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Согласно пункту 9 статьи 8 и пункту 5 статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации Таиланд не считает себя связанным положениями, предусмотренными в пунктах 2 и 3 статьи 8 и пункте 2 статьи 10, а также заявляет, что, согласно пункту 3 статьи 13 этой Конвенции, он не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 этой статьи."

(Оригинал на английском языке)

ТУРЦИЯ

[26 сентября 1986 года] 1/

"...заявления или оговорки будут сделаны, при необходимости, в отношении статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и статей 8, 9 и 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации при представлении ратификационного документа депозитарию."

(Оригинал на английском языке)

(Часть III, продолжение)

УКРАИНА

[26 сентября 1986 года] 1/

"Украинская ССР заявляет также о принятии на себя на временной основе обязательств по указанным Конвенциям с момента их подписания и впредь до их ратификации. Украинская ССР не будет считать себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которая предусматривает возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке)

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ  
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

[26 сентября 1986 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Соединенное Королевство будет применять настоящую Конвенцию на временной основе, начиная с сегодняшнего дня, в том объеме, который допускается действующими законами, нормами и административными положениями.

Постоянный представитель Соединенного Королевства подтверждает, что в отношении статьи 3 Конвенции, как было заявлено государственным министром энергетики Соединенного Королевства в его выступлении на Генеральной конференции 24 сентября, Соединенное Королевство будет действительно оповещать МАГАТЭ и понесшие ущерб государства в случае аварии на военных установках или оборудовании, которые, хотя и не относятся к указанному в статье 1 Конвенции типу, имеют или могут иметь последствия, о которых речь идет в данной статье."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Соединенное Королевство будет применять настоящую Конвенцию на временной основе, начиная с сегодняшнего дня, в том объеме, который допускается существующими законами, нормами и административными положениями."  
(Оригинал на английском языке)

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

[26 сентября 1986 года] 1/

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"В соответствии с пунктом 3 статьи 11, Соединенные Штаты Америки заявляют, что они не считают себя связанными процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 данной статьи."

(Часть III, продолжение)

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ (продолжение)

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 2 и пунктом 2 статьи 7 Соединенные Штаты Америки заявляют, что возмещение затрат является одним из условий помощи, которую они могут предоставить, если Соединенные Штаты Америки в ясной форме не укажут иное или не откажутся от возмещения.

В отношении любого другого государства-участника, которое заявляет в соответствии с пунктом 9 статьи 8, что он не считает себя связанным полностью или частично положениями пунктов 2 или 3, Соединенные Штаты Америки заявляют согласно пункту 9, что в своих договорных отношениях с этим государством Соединенные Штаты Америки не считают себя связанными положениями пунктов 2 и 3 в той же степени, в которой это предусмотрено в заявлении этим другим государством-участником.

В отношении любого другого государства-участника, которое заявляет, в соответствии с пунктом 5 статьи 10, что он не считает себя связанным полностью или частично положениями пункта 2 или что он не будет применять пункт 2 полностью или частично в случаях грубой небрежности, Соединенные Штаты Америки заявляют согласно положениям пункта 5, что в своих договорных отношениях с этим государством Соединенные Штаты Америки не считают себя связанными положениями пункта 2 в той же степени, в какой это предусмотрено в заявлении этим другим государством-участником.

В соответствии с пунктом 3 статьи 13 Соединенные Штаты Америки заявляют, что они не считают себя связанными процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 данной статьи."  
(Оригинал на английском языке)